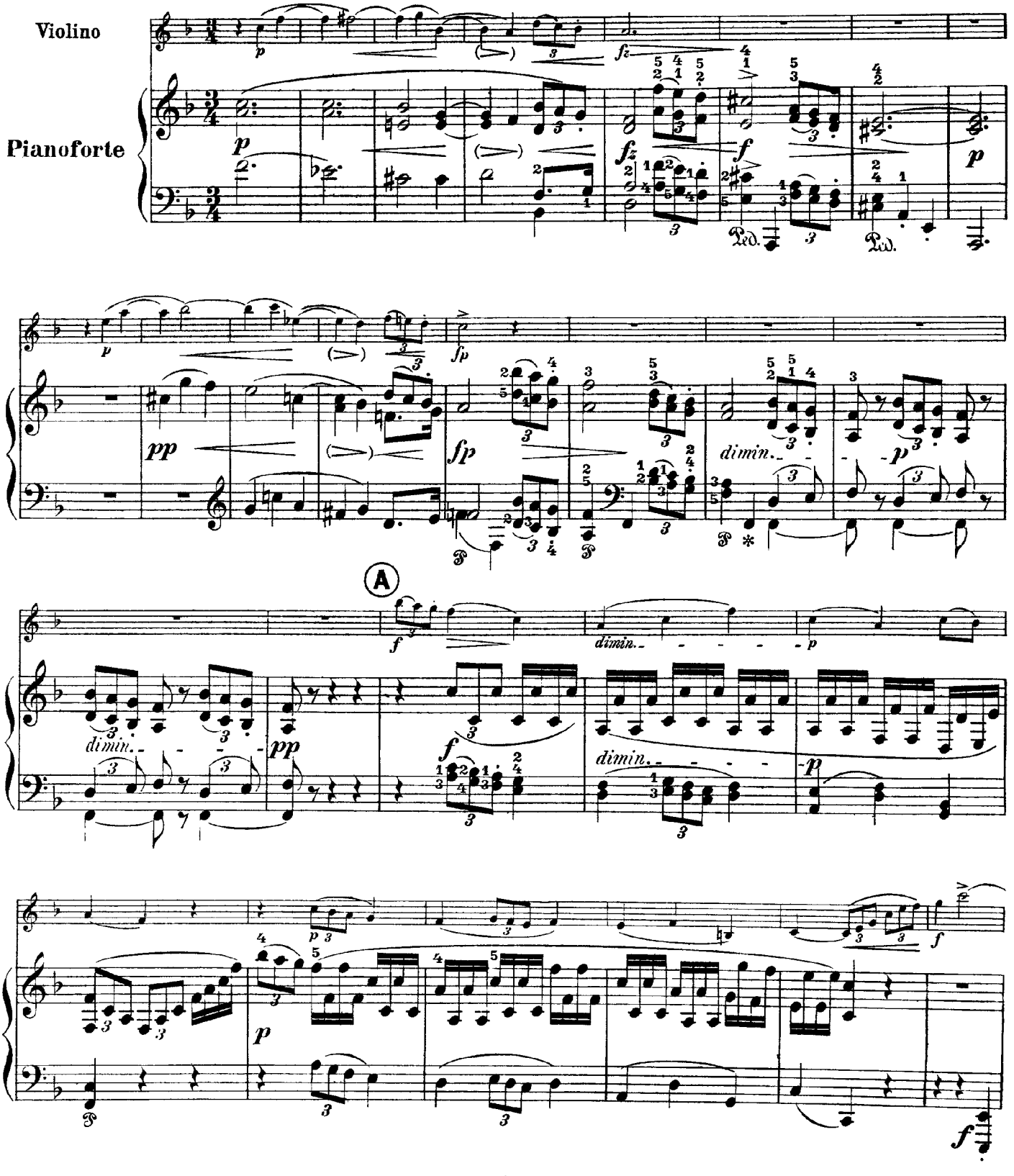
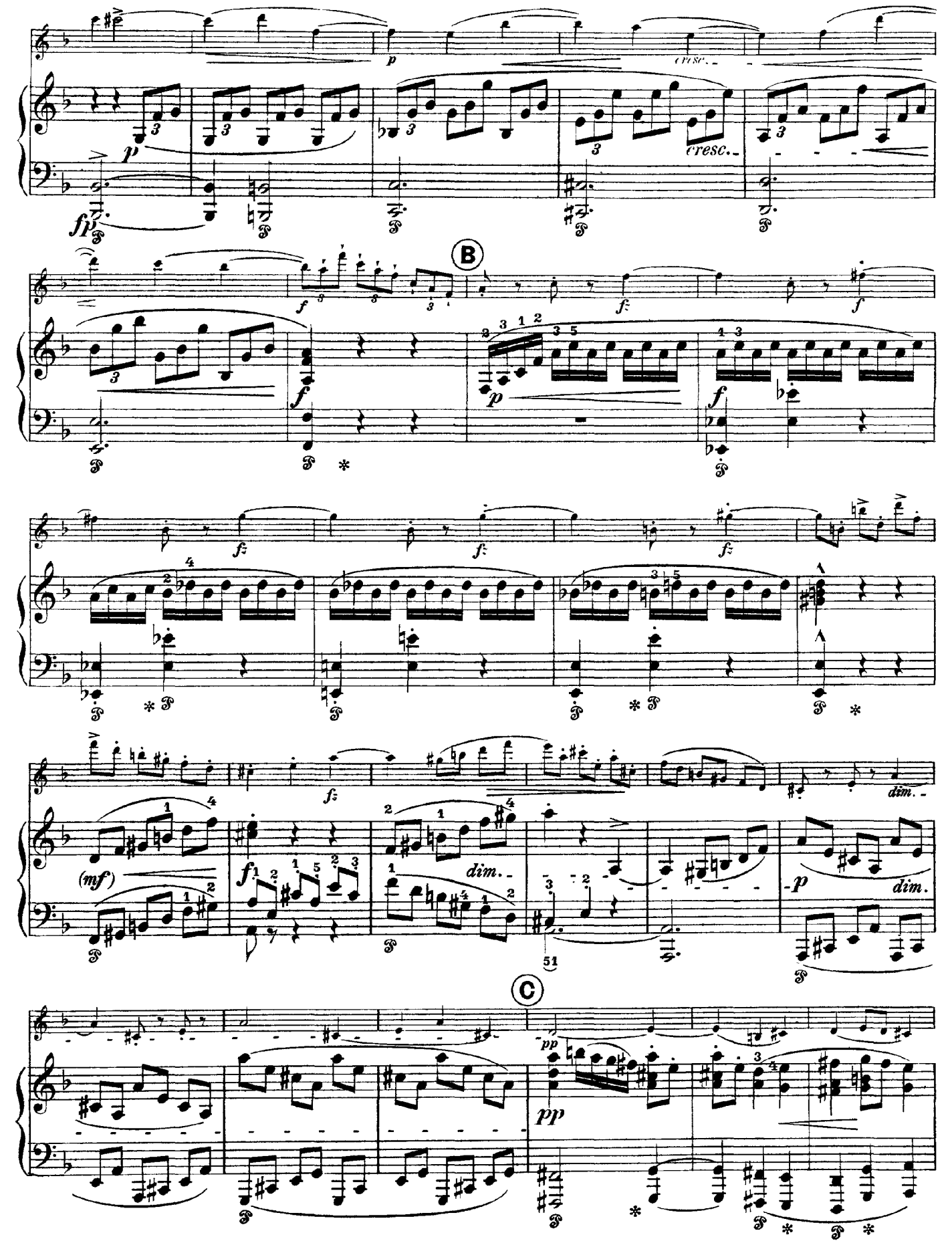
Sonata in F Major, Op. 57

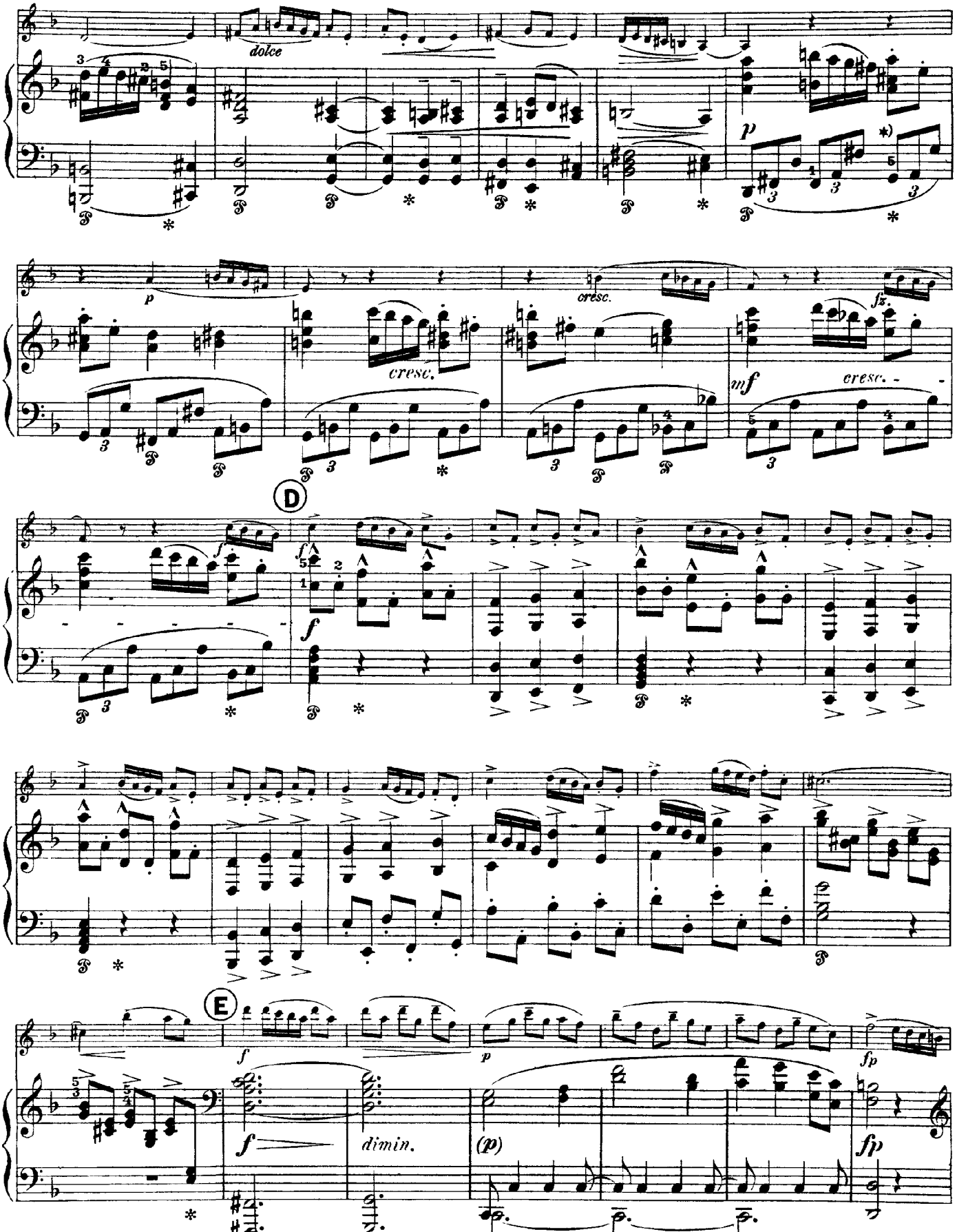
I

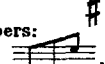
Allegro, ma non troppo

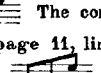
Revidierte Ausgabe

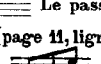


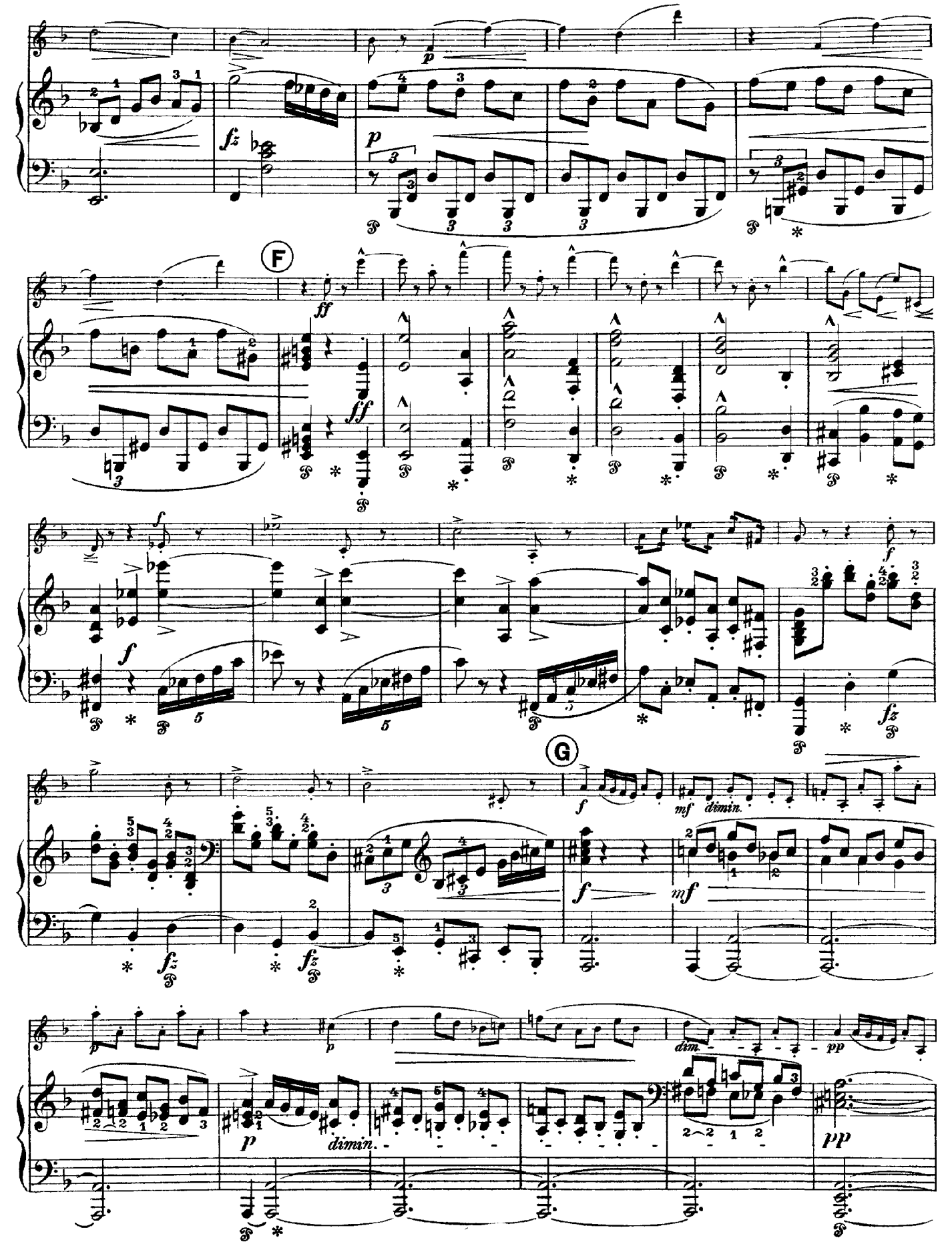

p
cresc.
fp
B
f
dim.
(mf)
51
C
pp

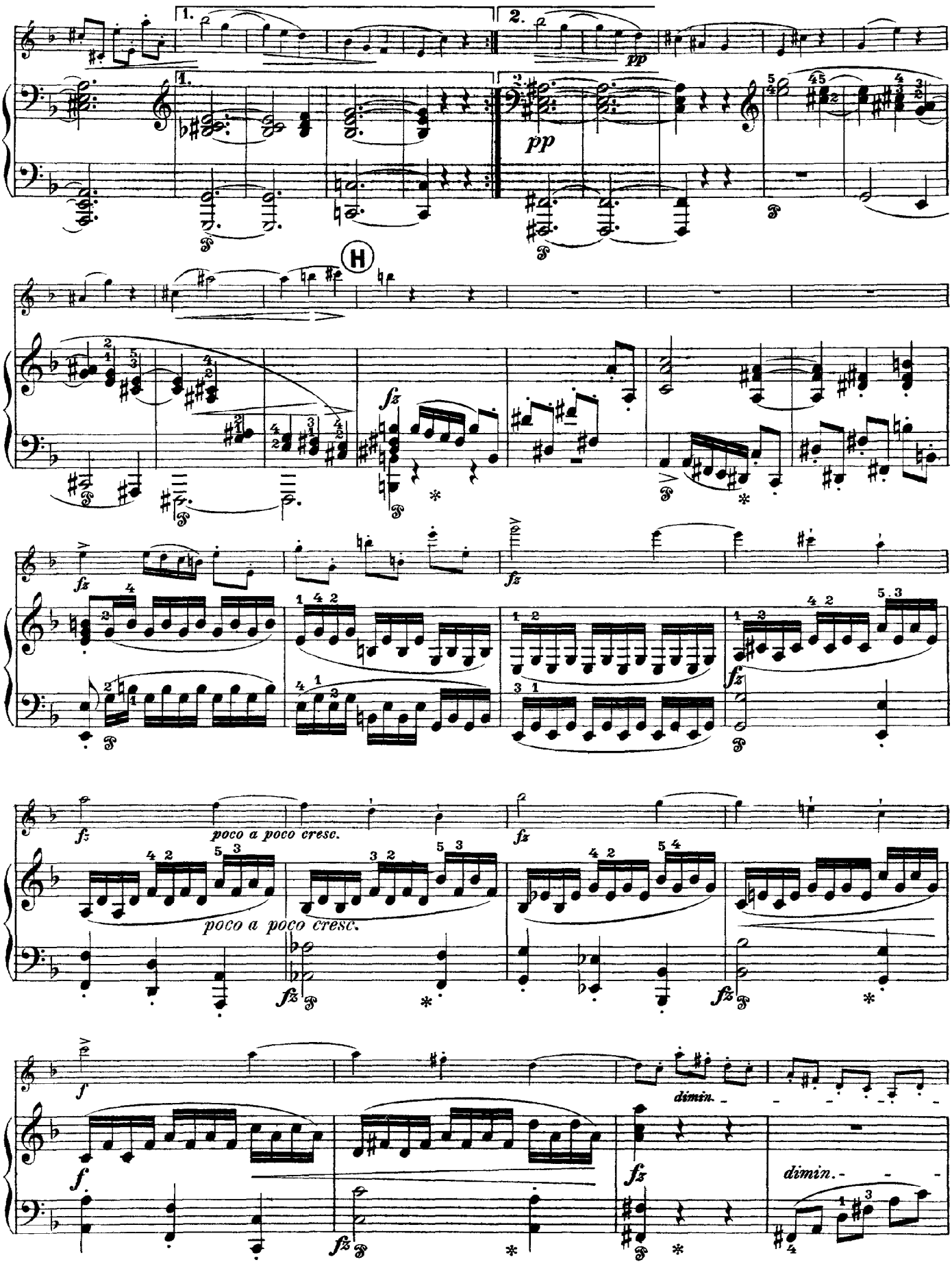


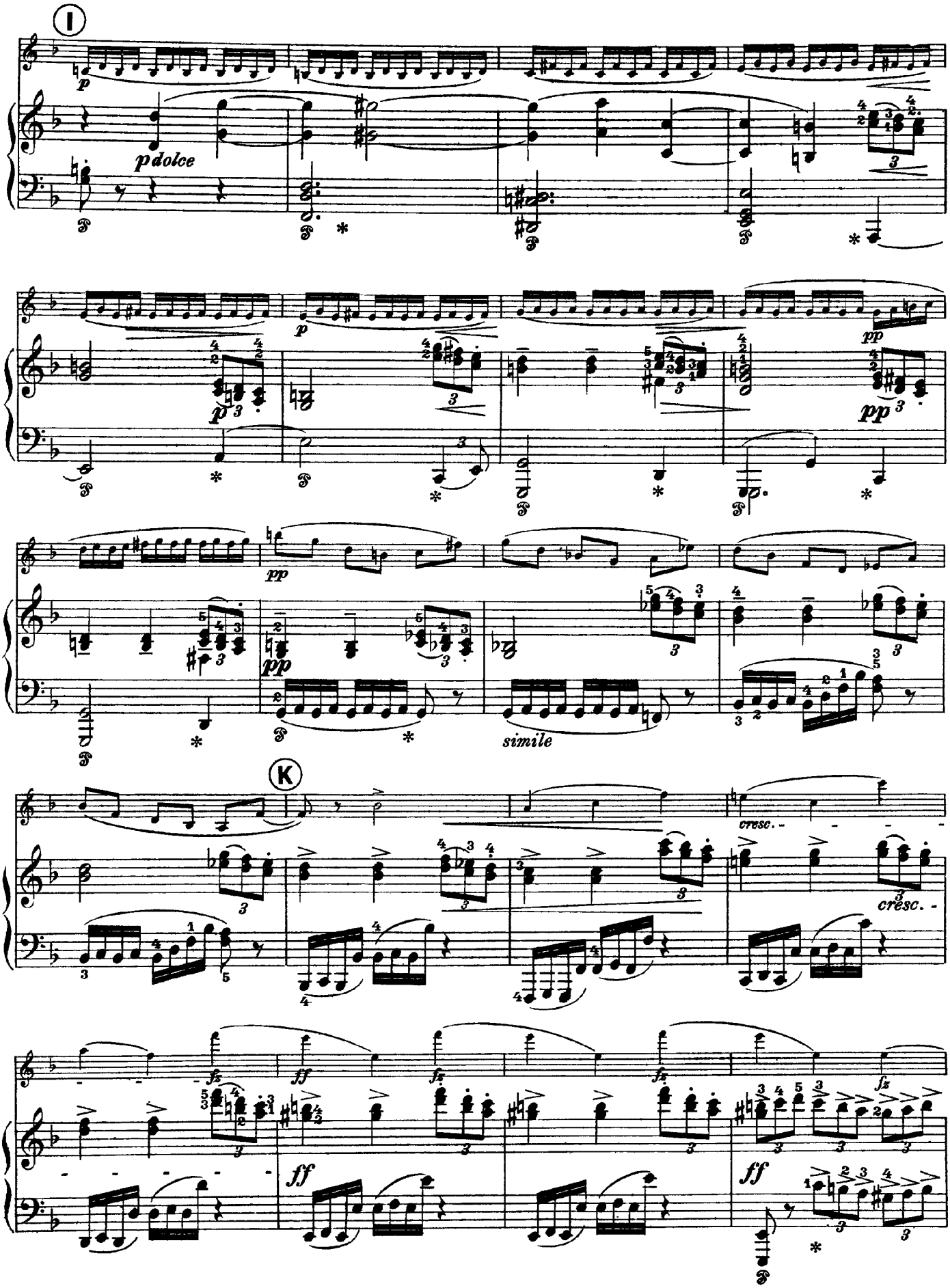
Anmerkung des Herausgebers:
*) Im Manuskript heißt es:  . Die entsprechende Stelle bei der Reprise (Pag. 11, Zeile 3, Takt 5) beweist die Richtigkeit von:

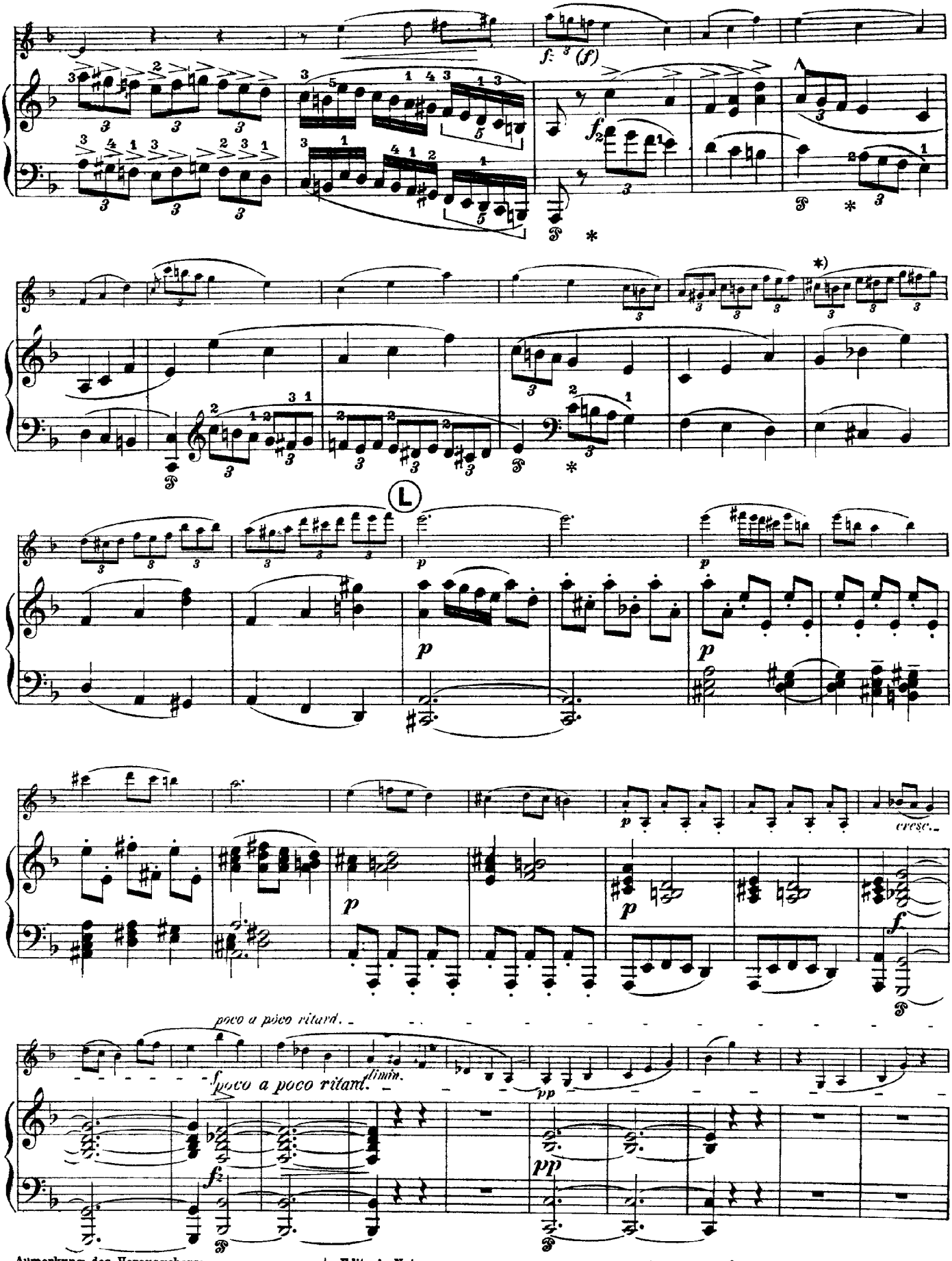
Editor's Note:
*) The M. S. says: The corresponding passage in the repeat (page 11, line 3, bar 5) proves the correctness of: 

Note de l'éditeur:
*) Dans le manuscrit il-y-a: Le passage correspondant dans la reprise (page 11, ligne 3, mesure 5) prouve la justesse de: 


F
G
dimin.
dim.


1.
2.
pp
H
fz
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
f
dimin.
dimin.

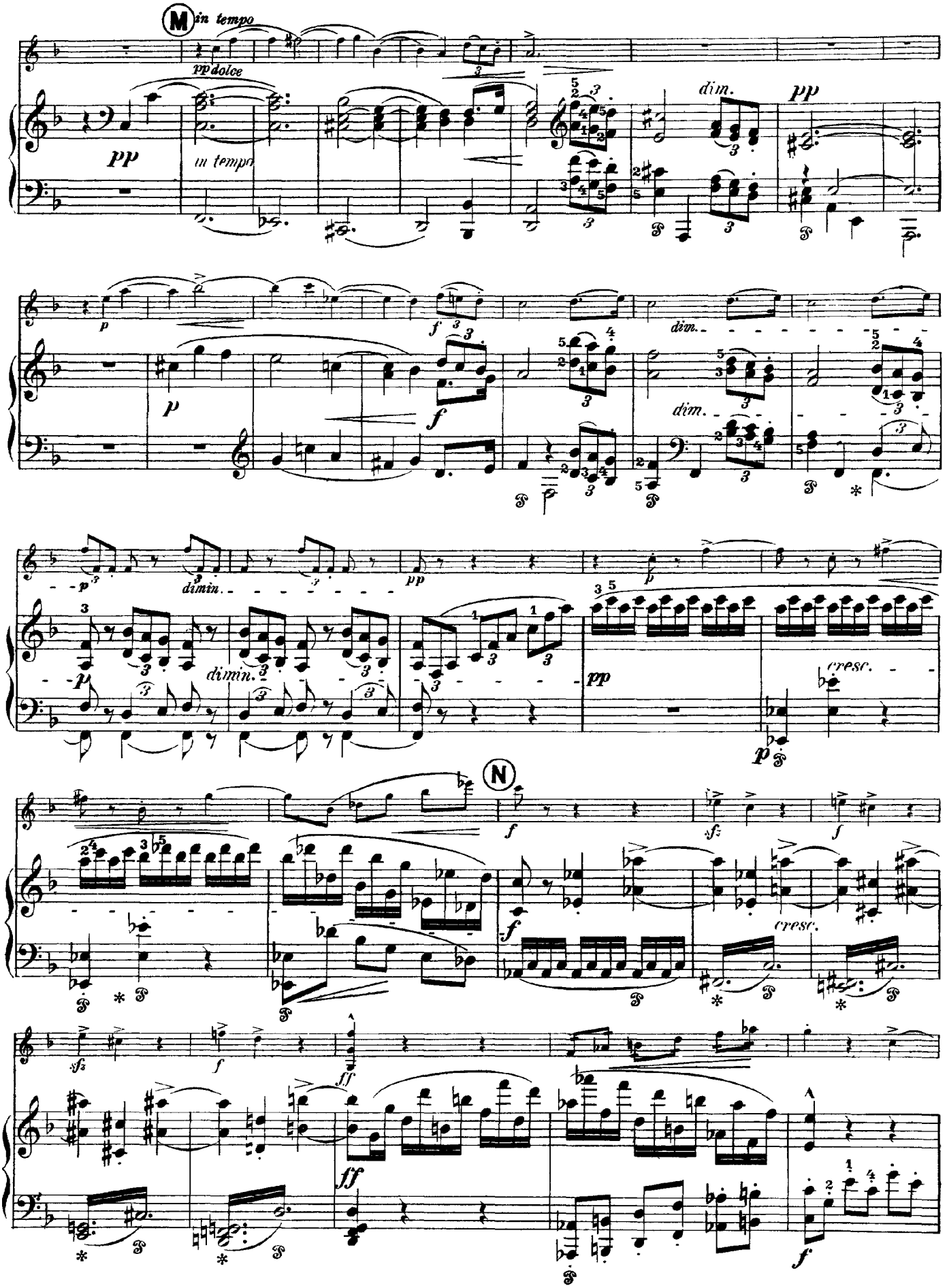

I
p
p dolce
p
pp
pp
pp
pp
simile
K
cresc.
cresc.
fz
ff
fz
fz
ff
ff

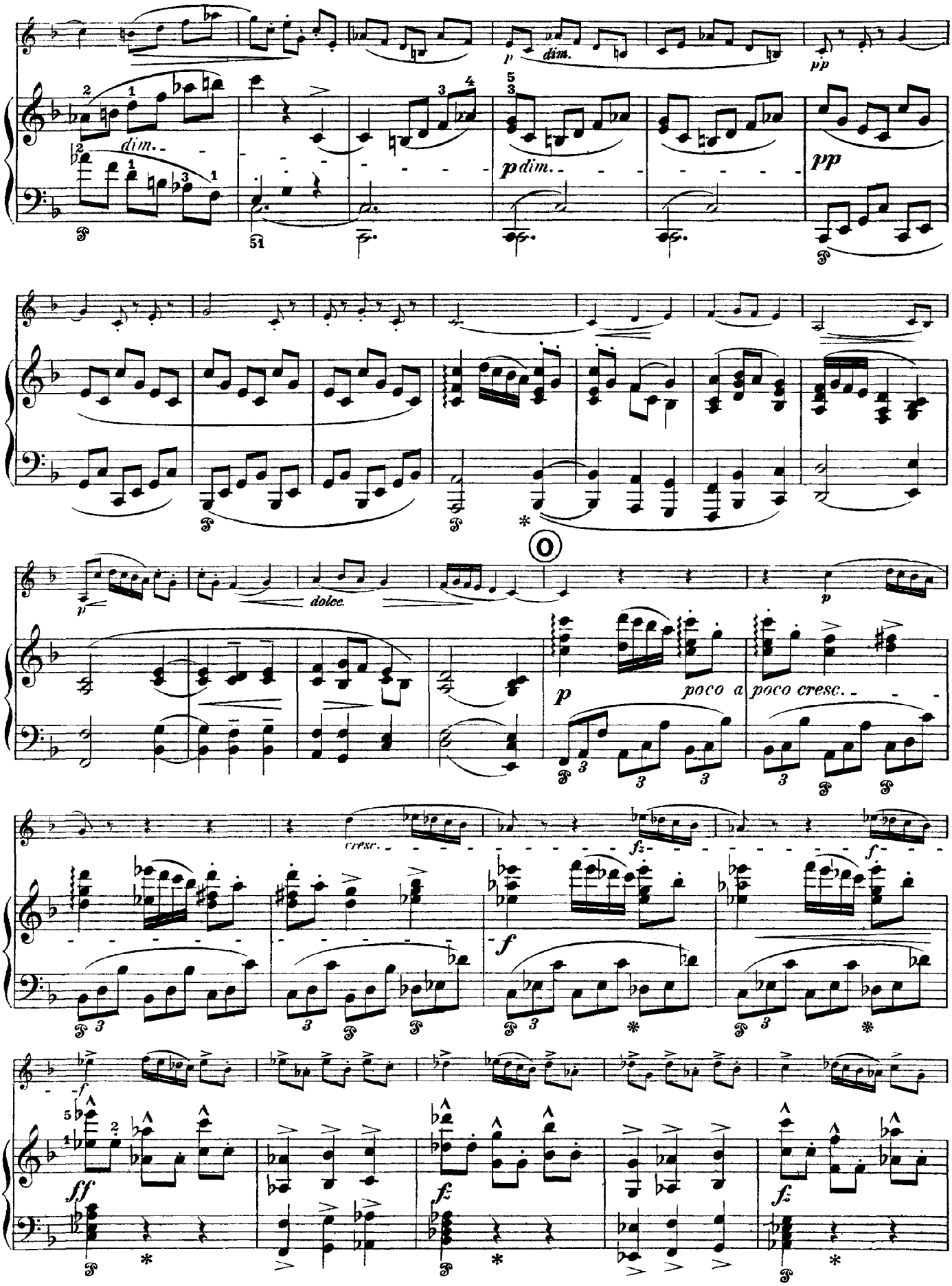


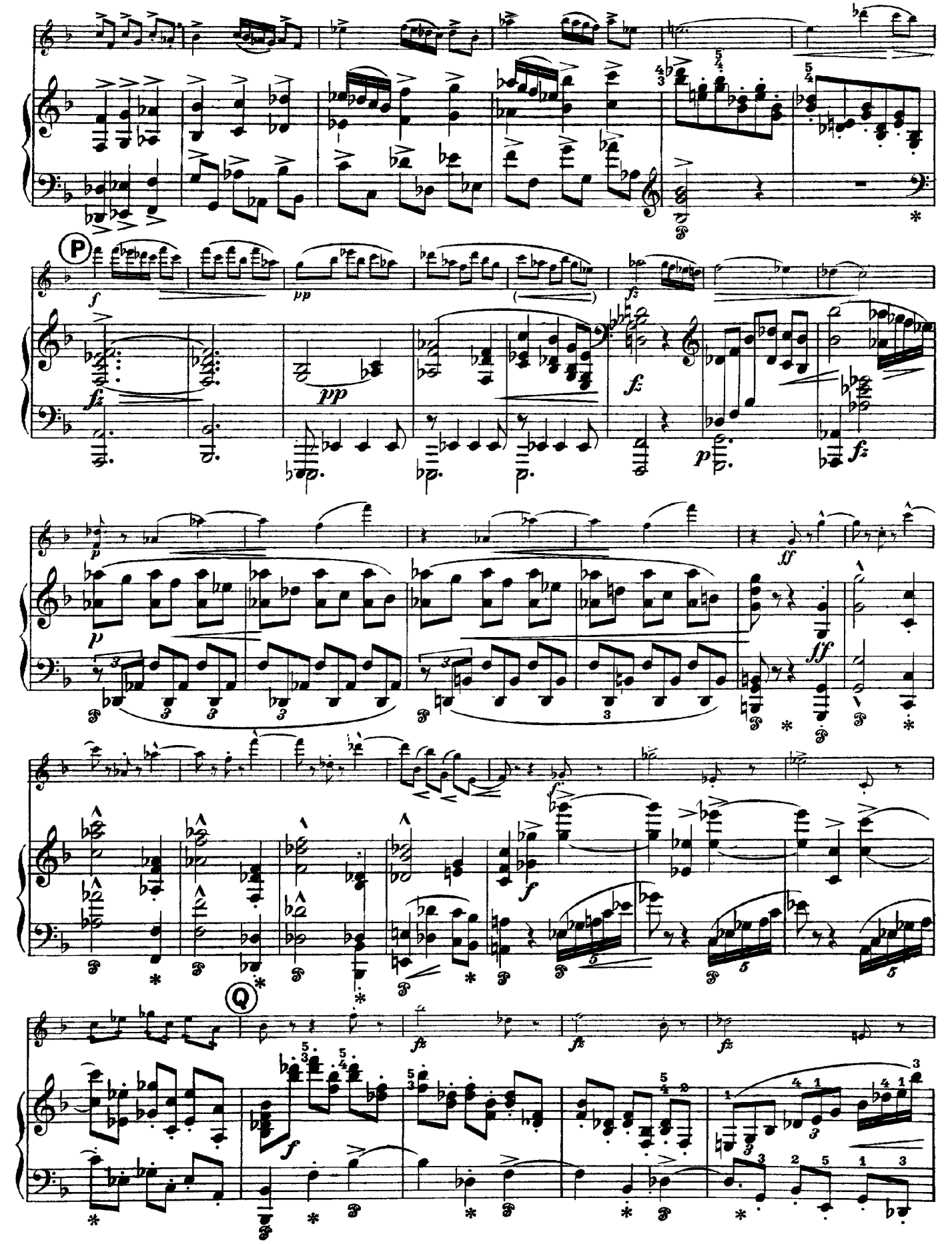
Anmerkung des Herausgebers:
*) Im Manuskript:

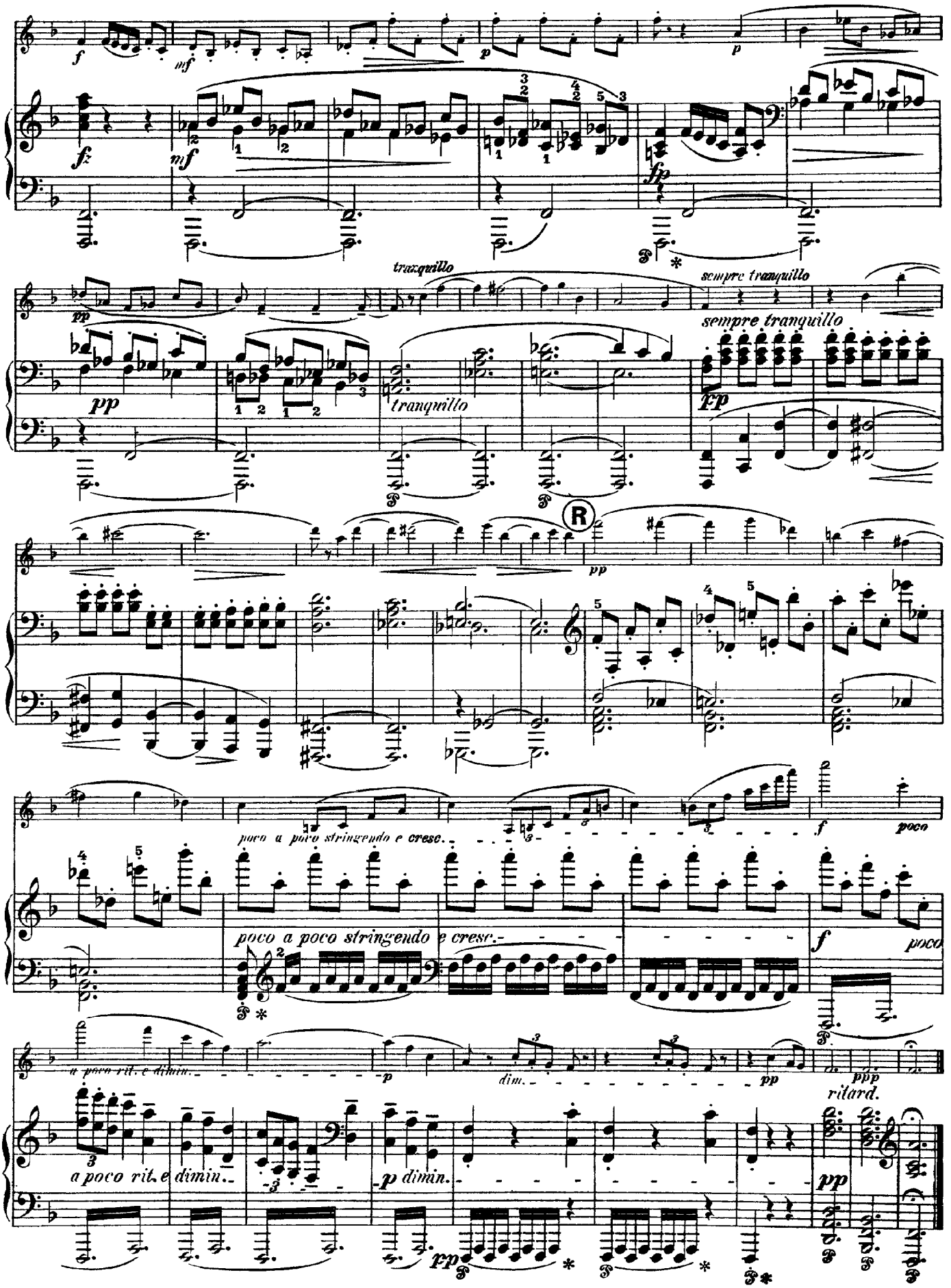
Editor's Note:
*) In the M. S.:

Note de l'éditeur:
*) Dans le manuscrit:

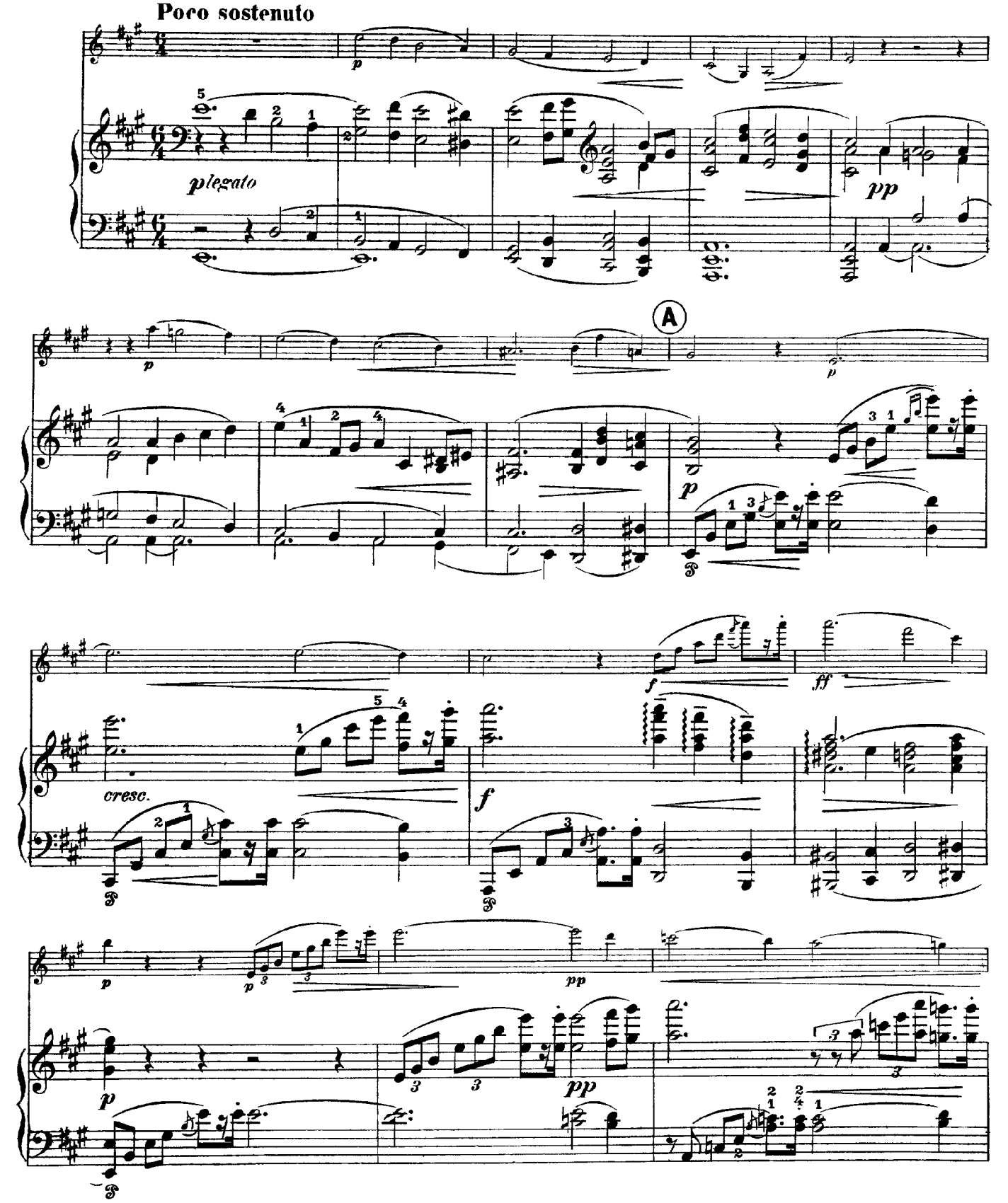

M
in tempo
pp dolce
pp
in tempo
dim.
pp
p
f
dim.
p
dimin.
pp
p
dimin.
pp
cresc.
p
N
f
sfz
f
cresc.
sfz
f
ff
ff
f

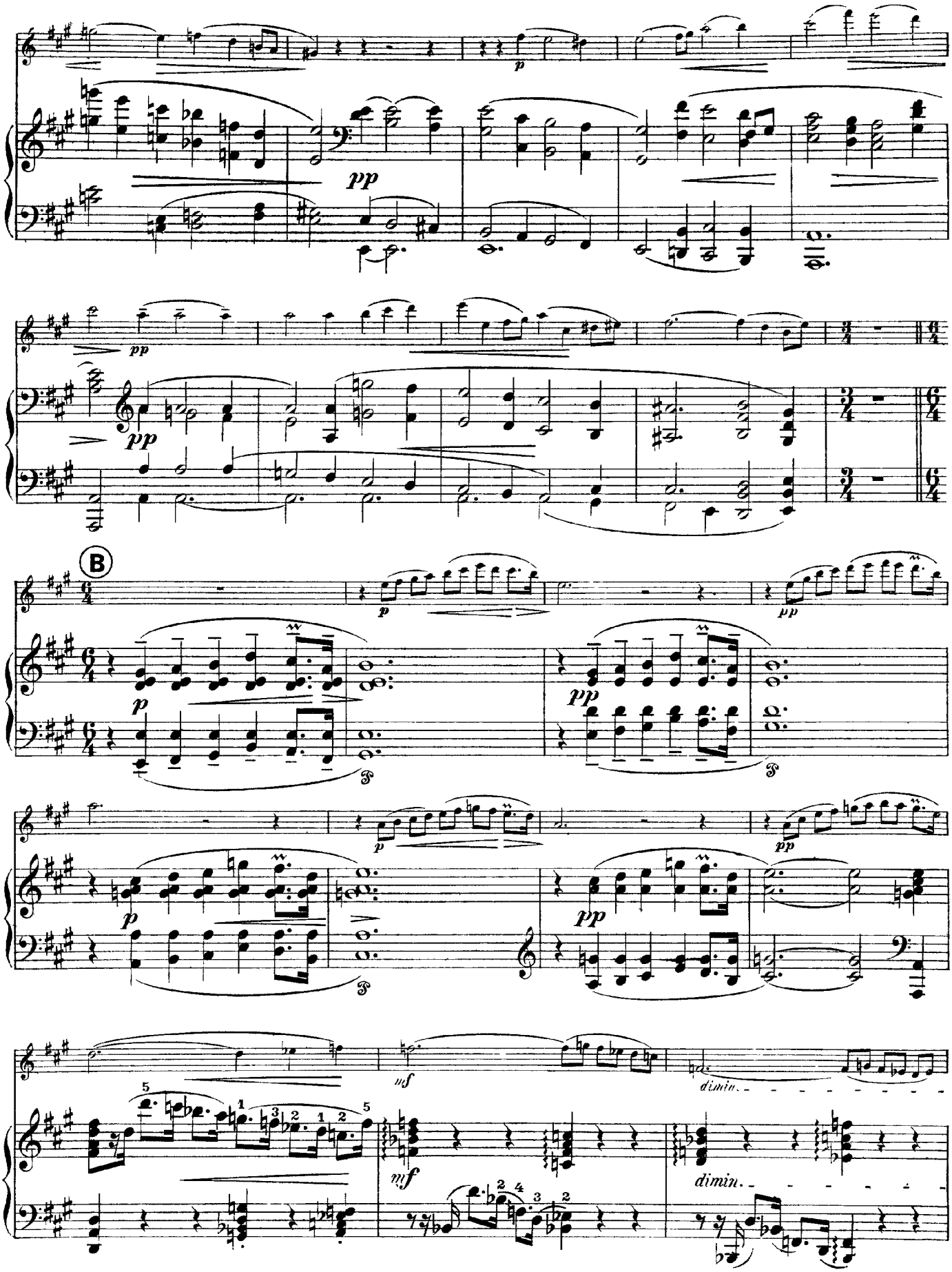

dim.
p
dim.
pp
p dim.
pp
dolce.
p
poco a poco cresc.
cresc.
fz
f
f
ff
fz
fz

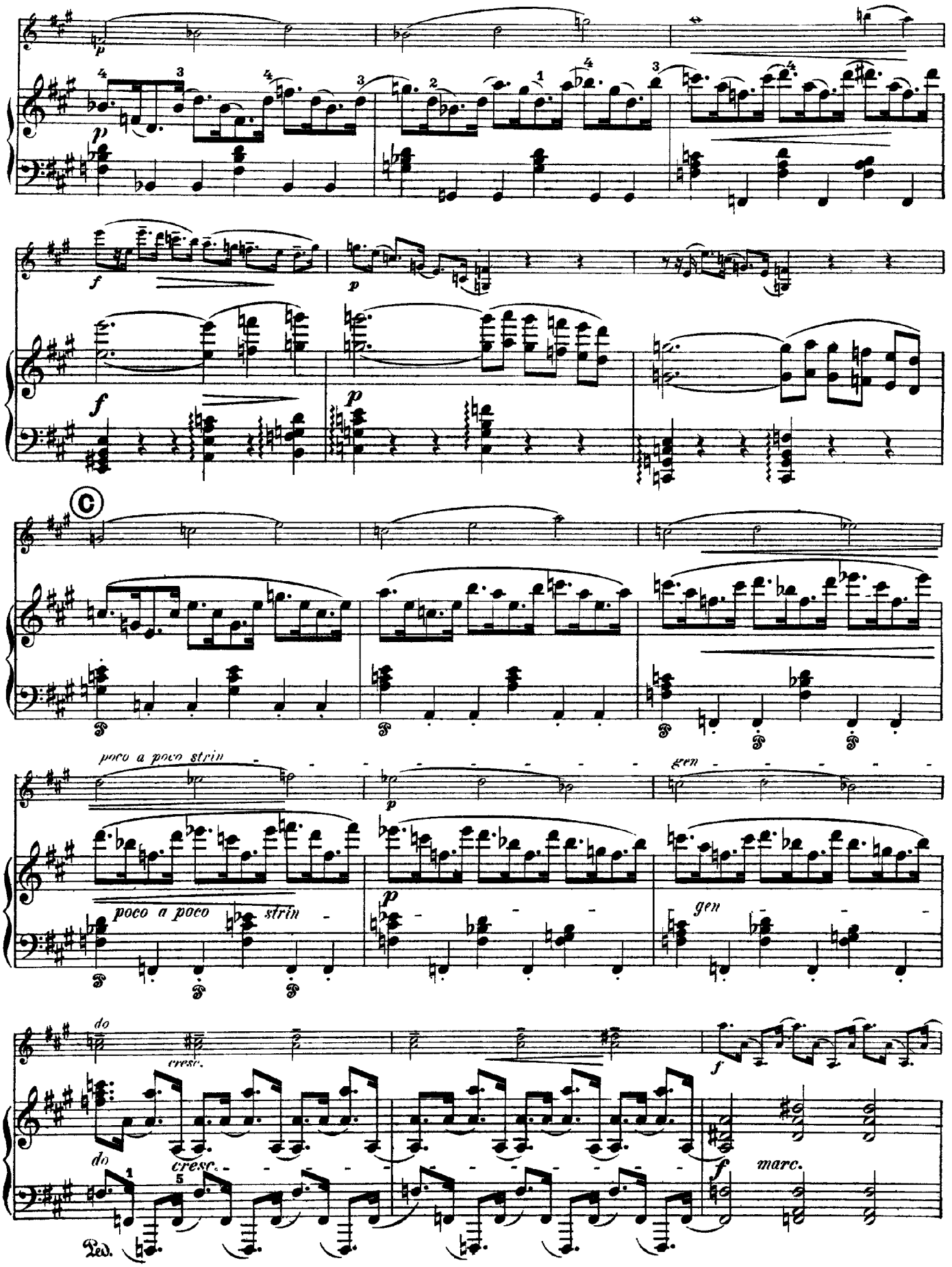

P
Q

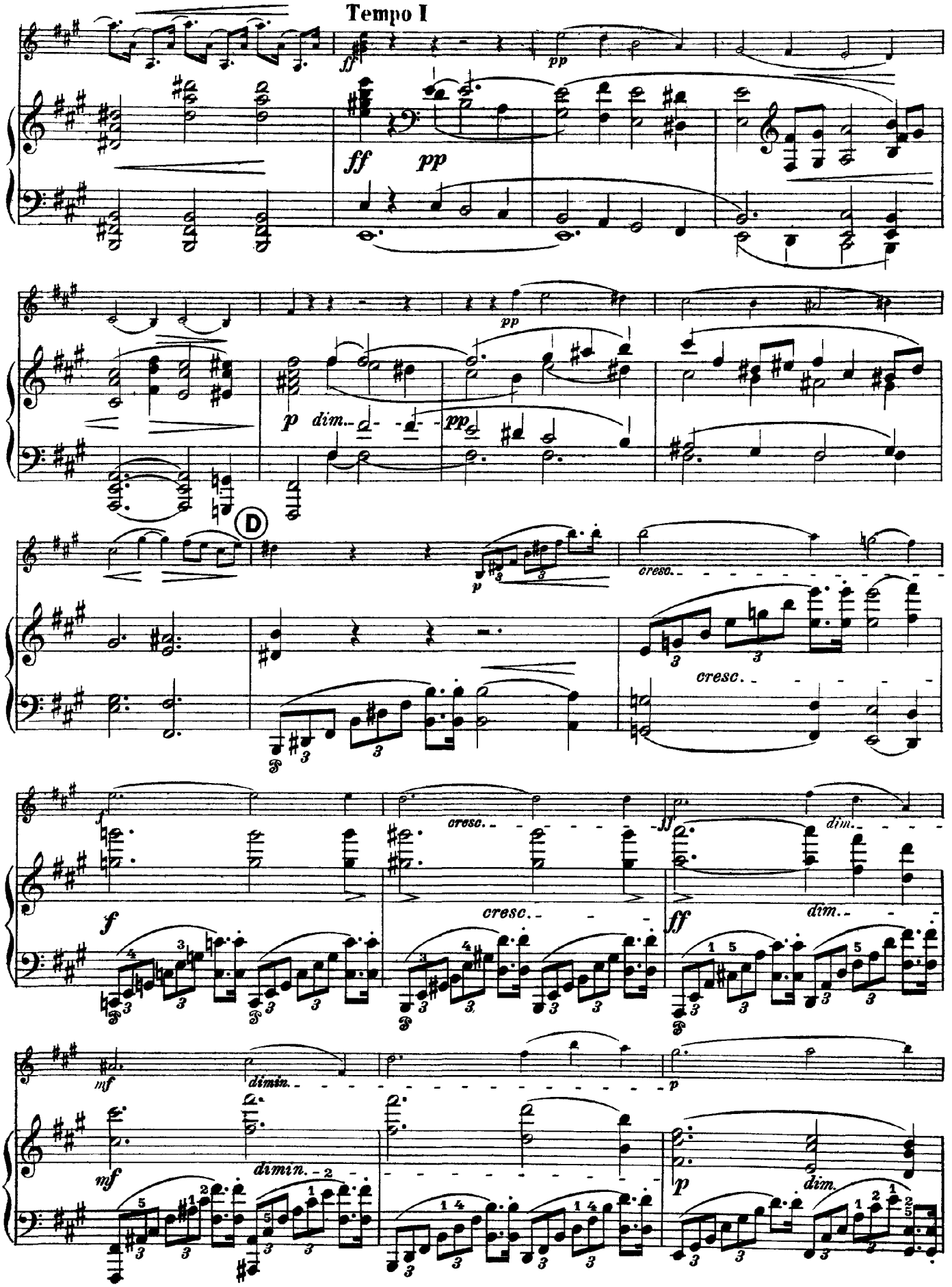

f
mf
p
fz
sfp
tranquillo
sempre tranquillo
pp
Fp
R
poco a poco stringendo e cresc.
poco
a poco rit. e dimin.
dim.
ritard.
ppp

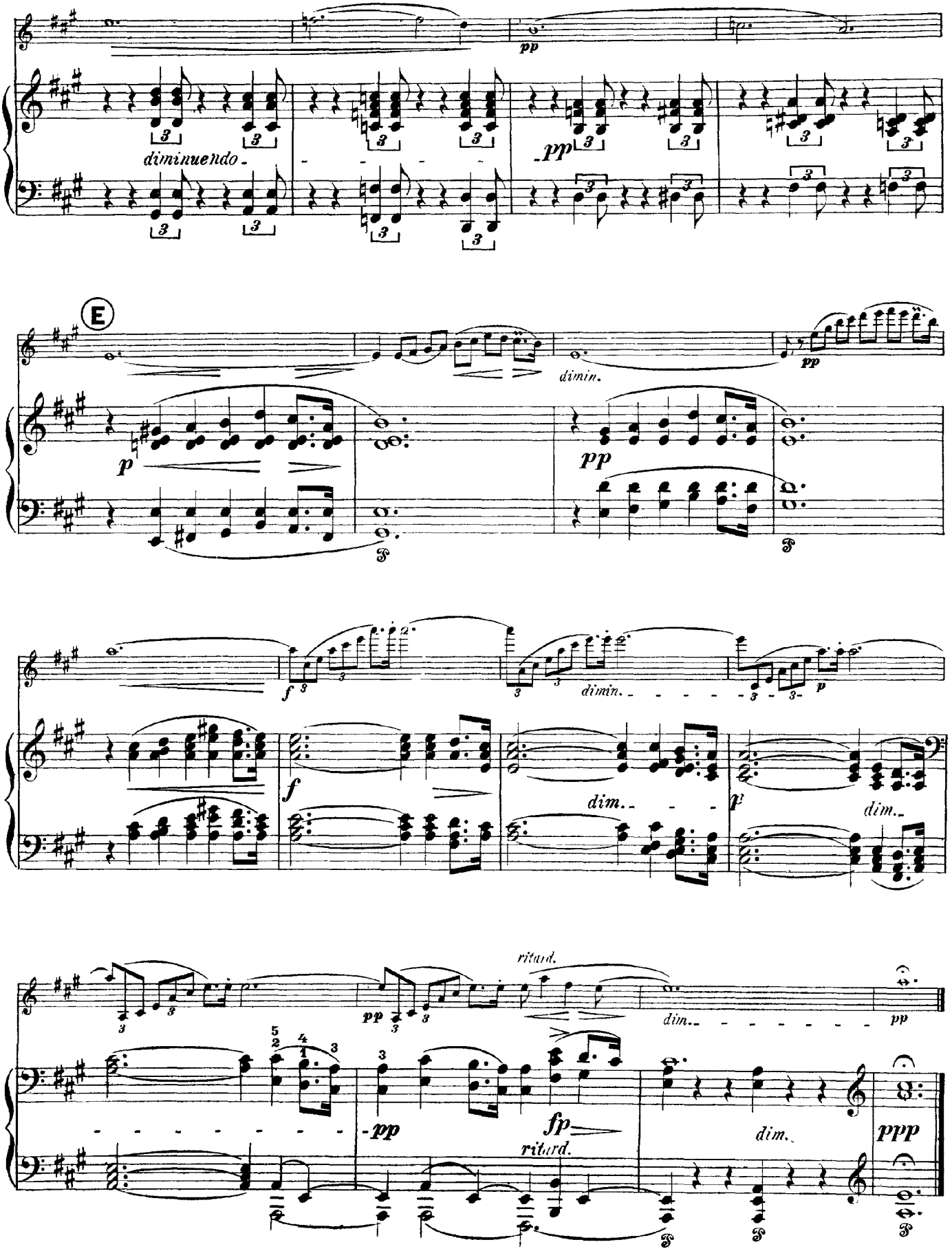
II




pp
pp
B
p
pp
mf
dimin.

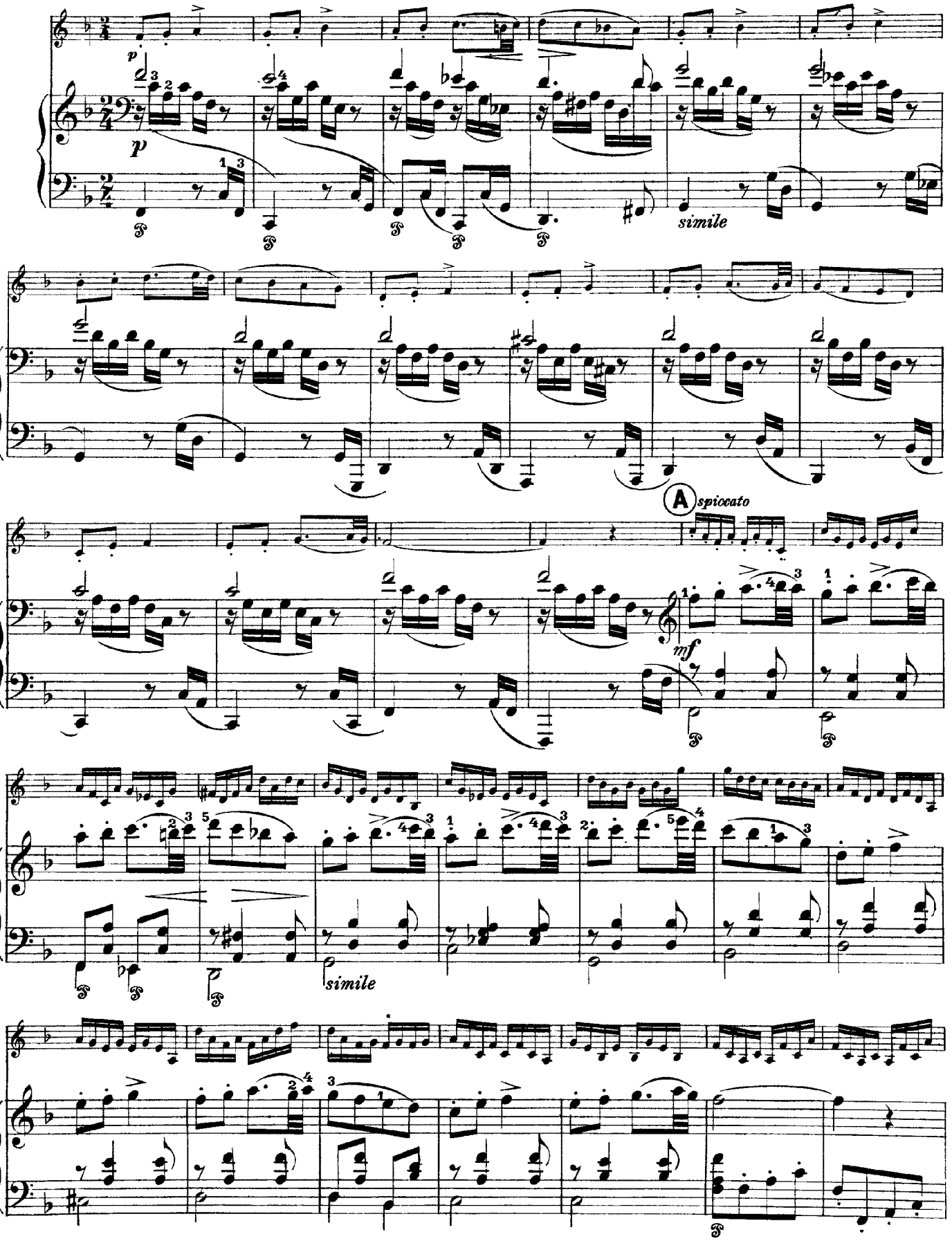

C
poco a poco strin
gen
do
cresc.
marc.
Ped.

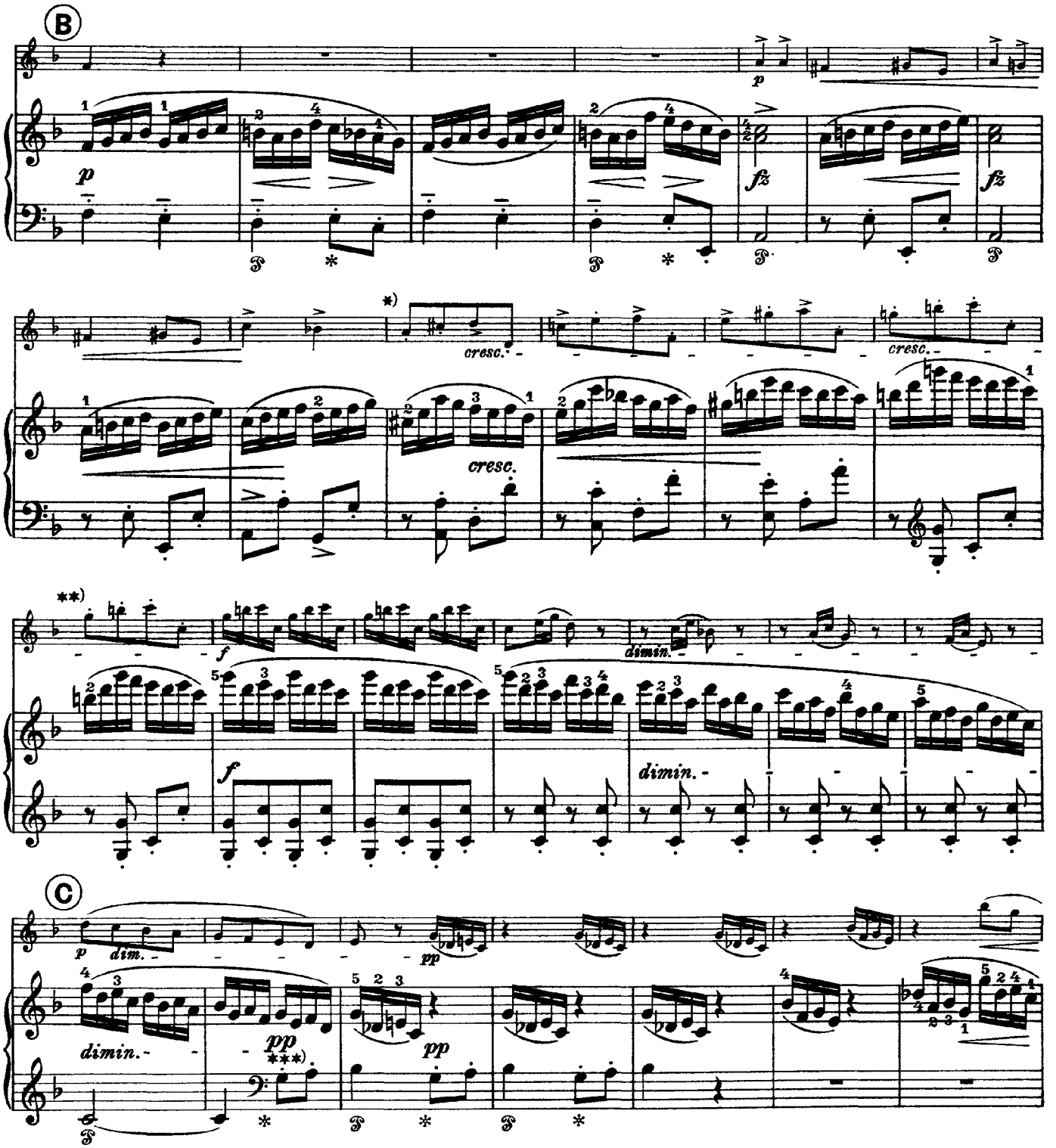

Tempo I
ff
pp
ff
pp
pp
p
dim.
pp
D
p
cresc.
cresc.
f
cresc.
ff
dim.
f
cresc.
ff
dim.
mf
dimin.
p
mf
dimin.
p
dim.


diminuendo
pp
E
dimin.
p
f
dim.
ritard.
fp
ritard.
ppp

III

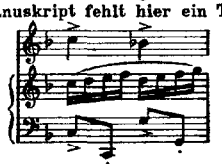
Allegro molto





Anmerkungen des Herausgebers:

*) Laut Manuskript fehlt hier ein Takt



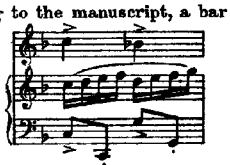
der allerdings den zweitaktigen Charakter dieses Satzes stark durchbricht.

**) Diese von Dvořák nachträglich vorgenommene Wiederholung erklärt das Fehlen des obigen Taktes, welcher im Manuskript wohl irrtümlicherweise nicht ausgestrichen wurde.

***) Im Manuskript: , wohl ein Schreibfehler.

Editor's Notes:

*) According to the manuscript, a bar is missing here:



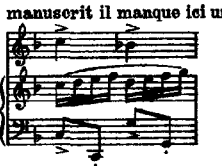
which, it must be admitted, markably interrupts the duple character of this phrase.

**) This repeat supplemented by Dvořák accounts for the omission of the above bar, which was, probably by a mistake, not crossed out in the manuscript.

***) In the manuscript: , probably a slip of the pen.

Notes de l'éditeur:

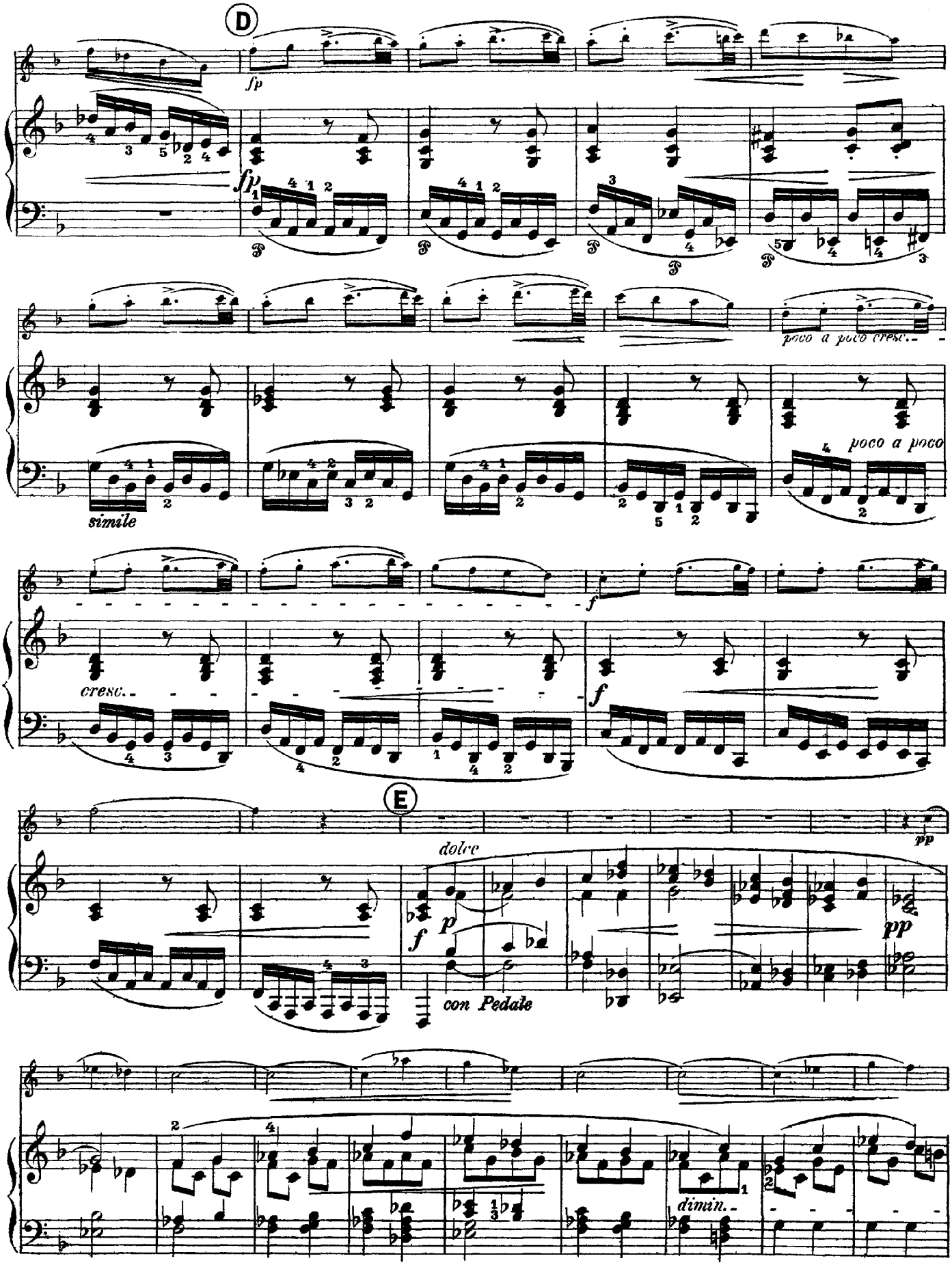
*) D'après le manuscrit il manque ici une mesure:

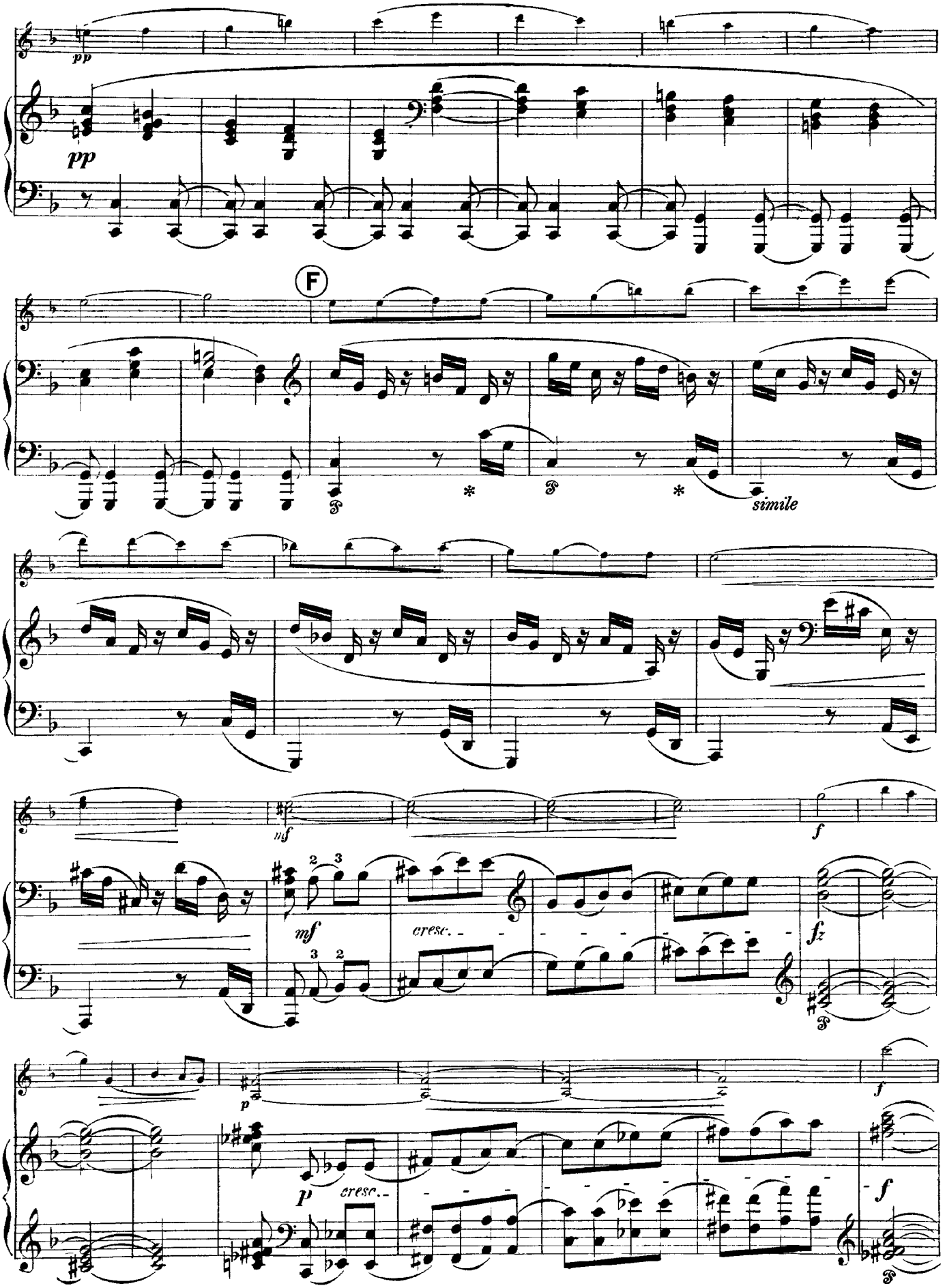


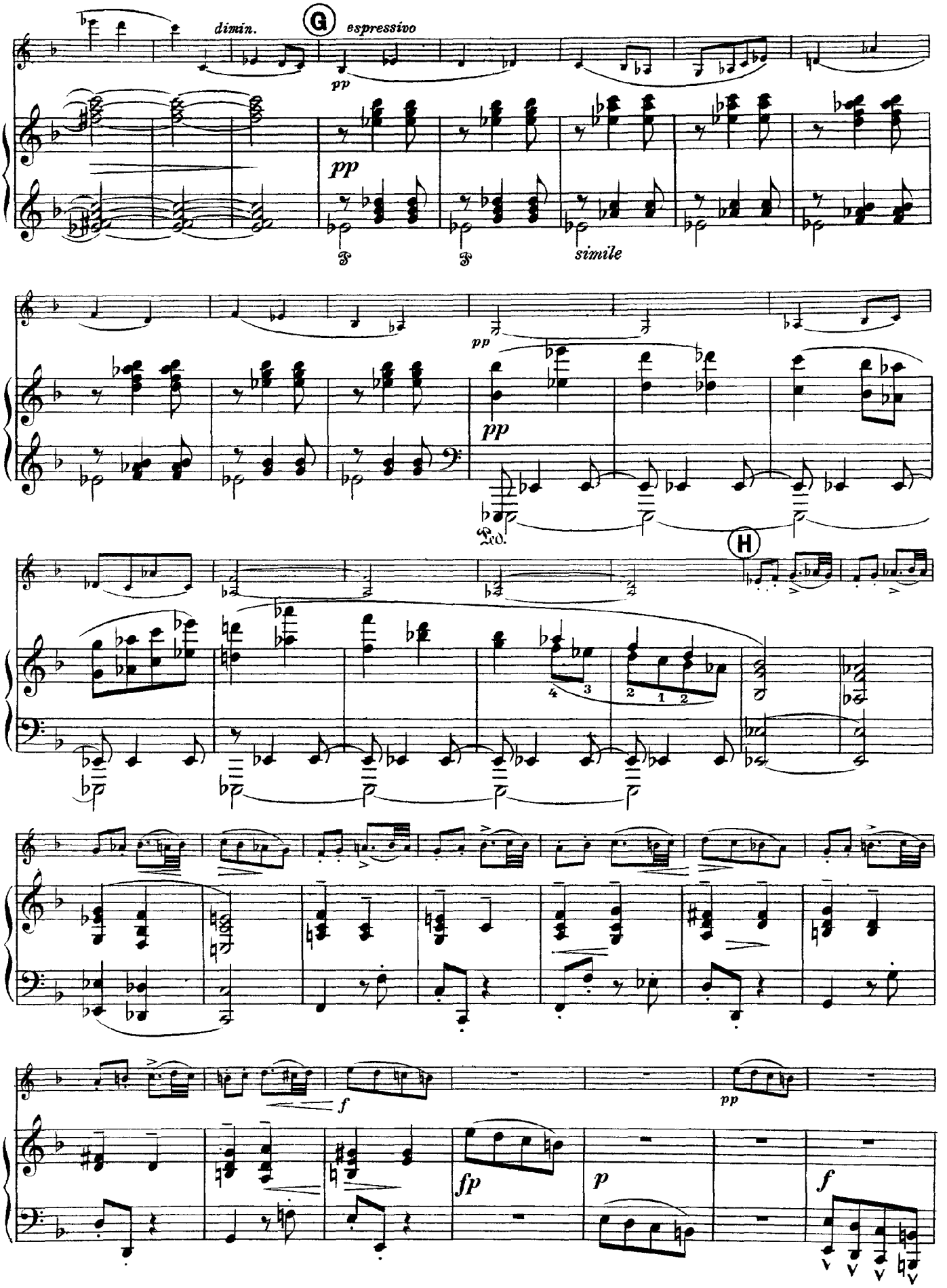
qui, c'est vrai, interromp bien sensiblement le caractère (mesure à deux temps) de cette phrase.

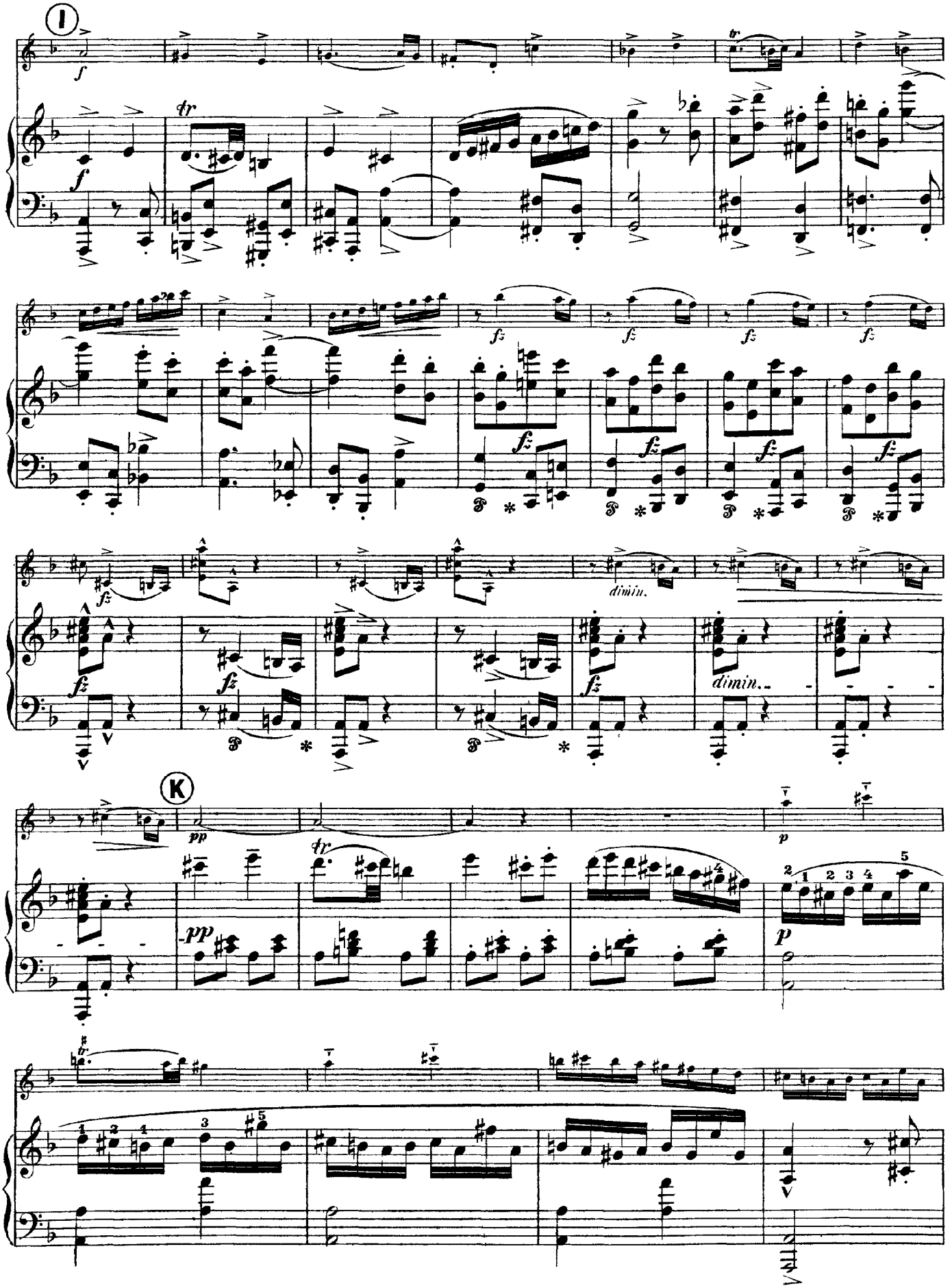
**) Cette reprise supplémentée par Dvořák explique l'omission de la mesure ci-dessus, qui ne fut pas biffée dans le manuscrit probablement par erreur.

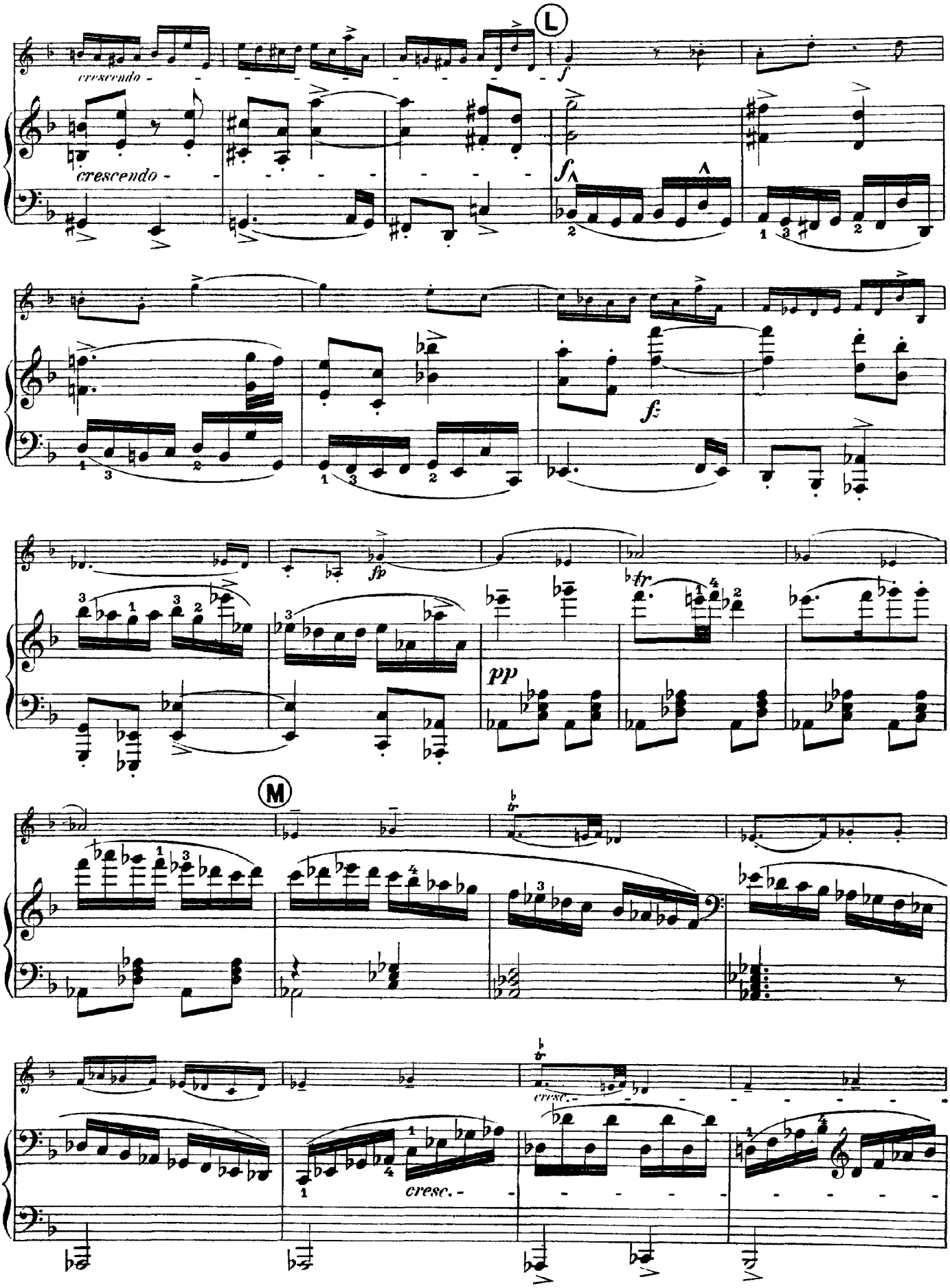
***) Dans le manuscrit: , probablement faute d'écriture.

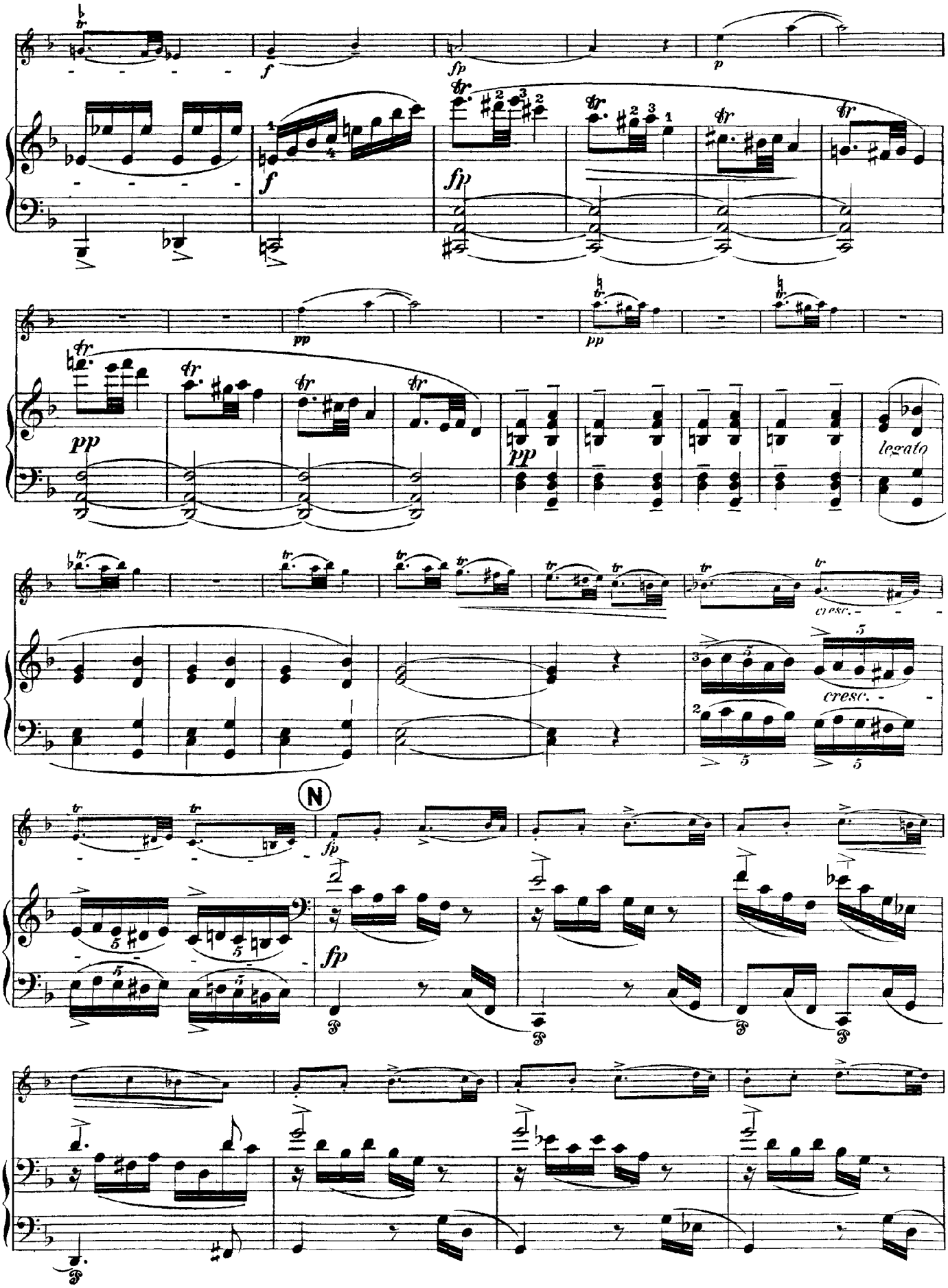

D
fp
fp
poco a poco cresc.
simile
poco a poco
cresc.
f
f
E
dolce
pp
f
p
pp
con Pedale
dimin.

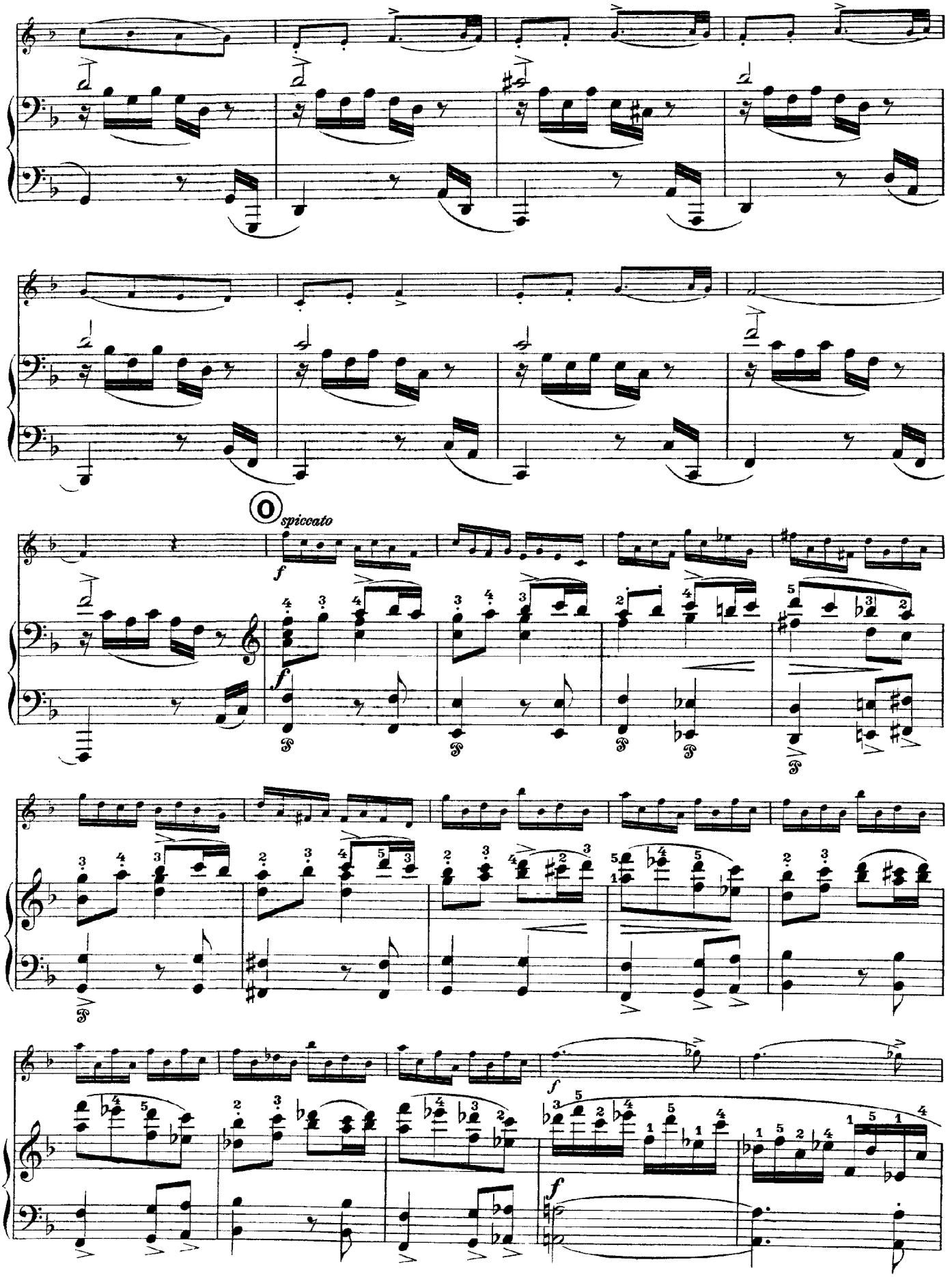

pp
pp
F
simile
mf
f
mf
cresc.
fz
p
cresc.
f
f

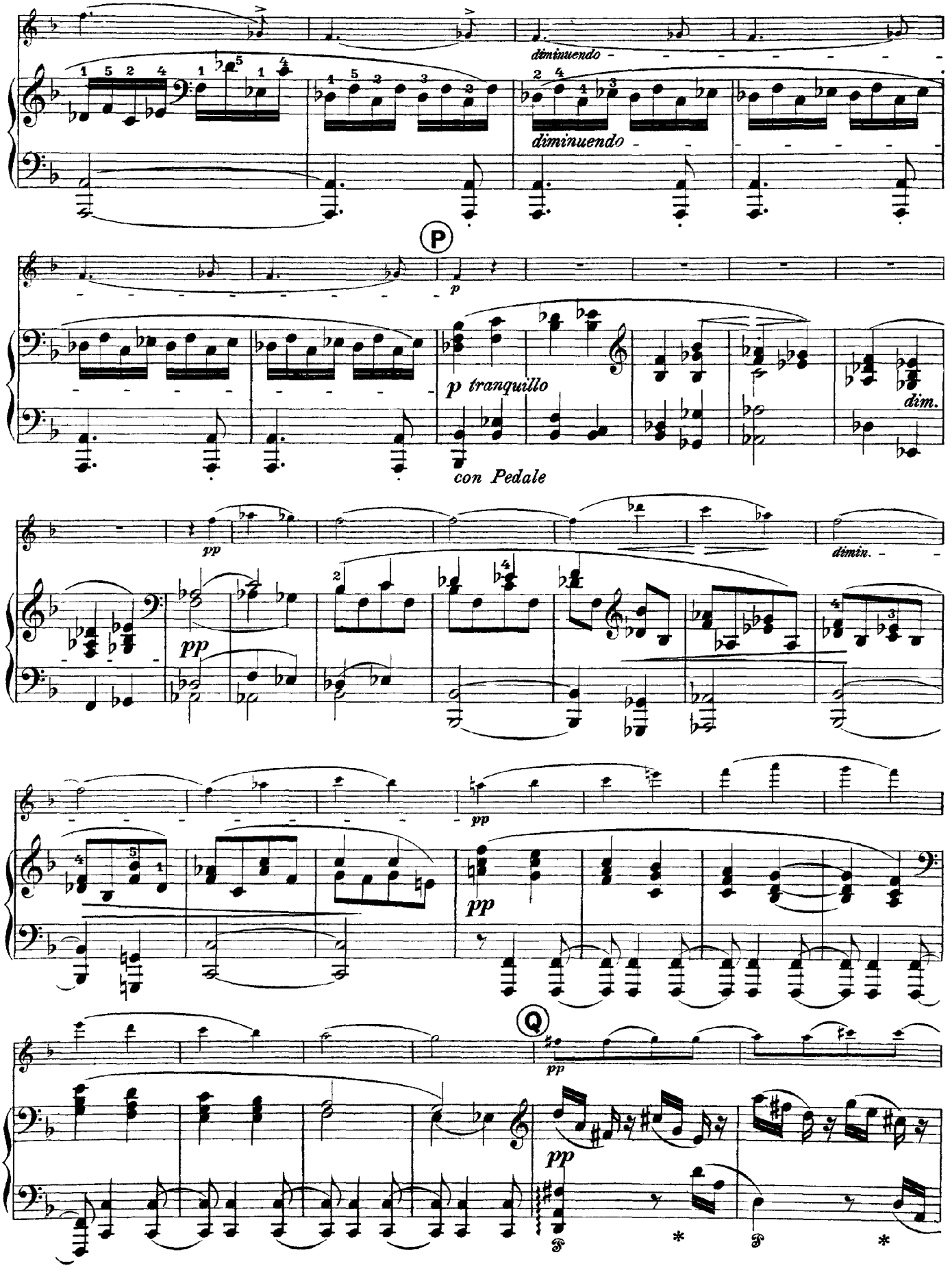

dimin.
G
espressivo
pp
pp
simile
pp
pp
Ped.
H
f
pp
fp
p
f

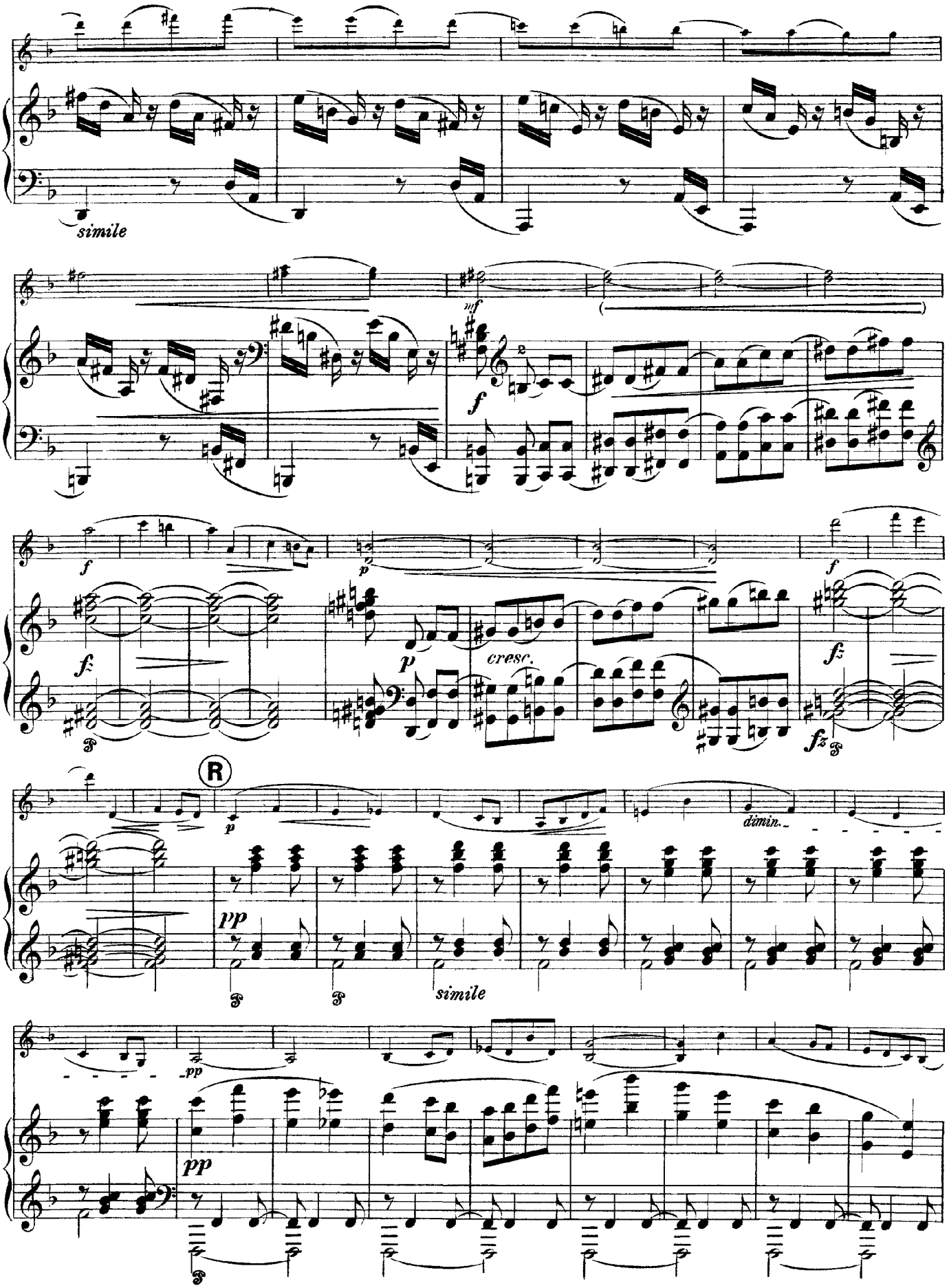

I
f
tr
fz
dimin.
K
pp
p

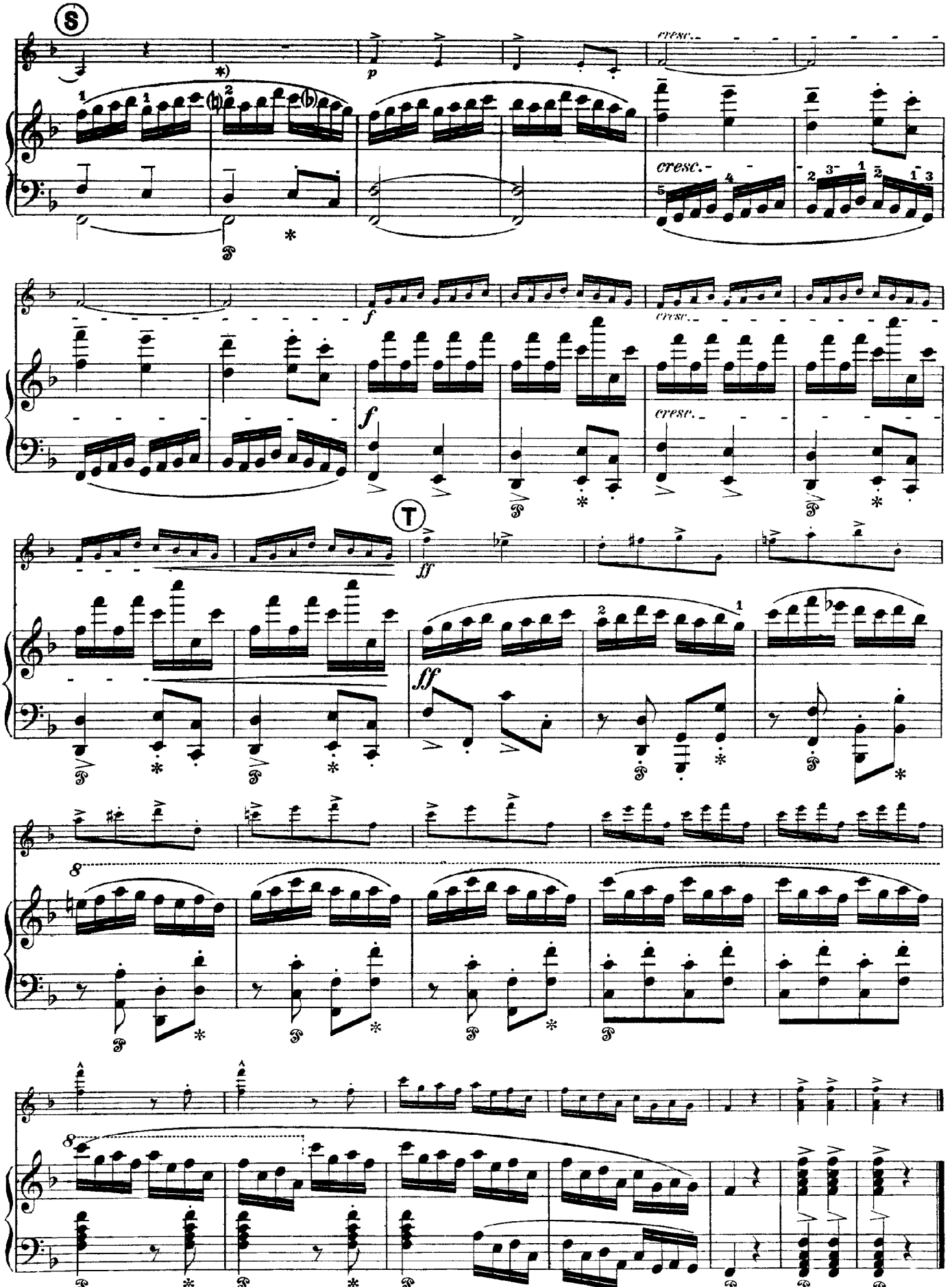

L
crescendo -
crescendo -
f
fz
fp
fz
pp
M
cresc. -
cresc. -


f
fp
p
pp
legato
cresc.
N


spiccato
f
f
f
f


diminuendo
diminuendo
P
p
p tranquillo
dim.
con Pedale
pp
pp
dimin.
pp
pp
Q
pp
pp
F
F


simile
mf
f
f
p
f
f:
p
cresc.
f:
fz
fz
R
p
dimin.
pp
simile
pp
pp



Anmerkung des Herausgebers:
*) Vergleiche mit der gleichen Stelle bei Ⓑ, wo das ♮ ganz deutlich aus dem Ms. ersichtlich ist. Sollte am Ende das charakteristische „h" bloß ein Schreibfehler des Komponisten sein?

Editor's Note:
*) Compare with the corresponding passage marked Ⓑ, where the M.S. clearly shows the ♮. The characteristic "E" is evidently a mere slip of the composer's pen.

Note de l'éditeur:
*) Voir le même passage marqué Ⓑ, où on voit distinctement le ♮ dans le manuscrit. Le „si" caractéristique est sans doute une faute d'écriture faite par le compositeur.

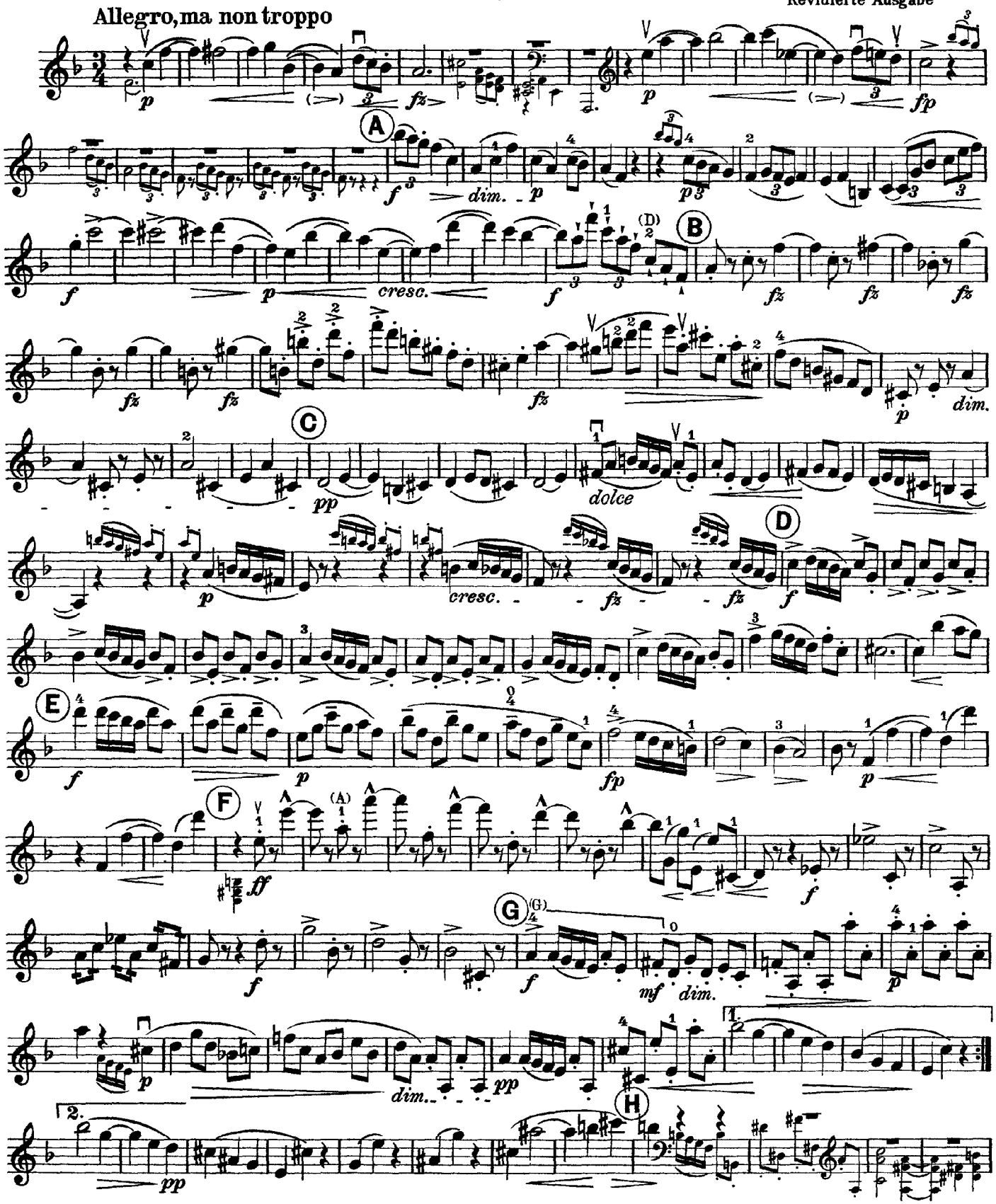
Sonata in F Major, Op. 57

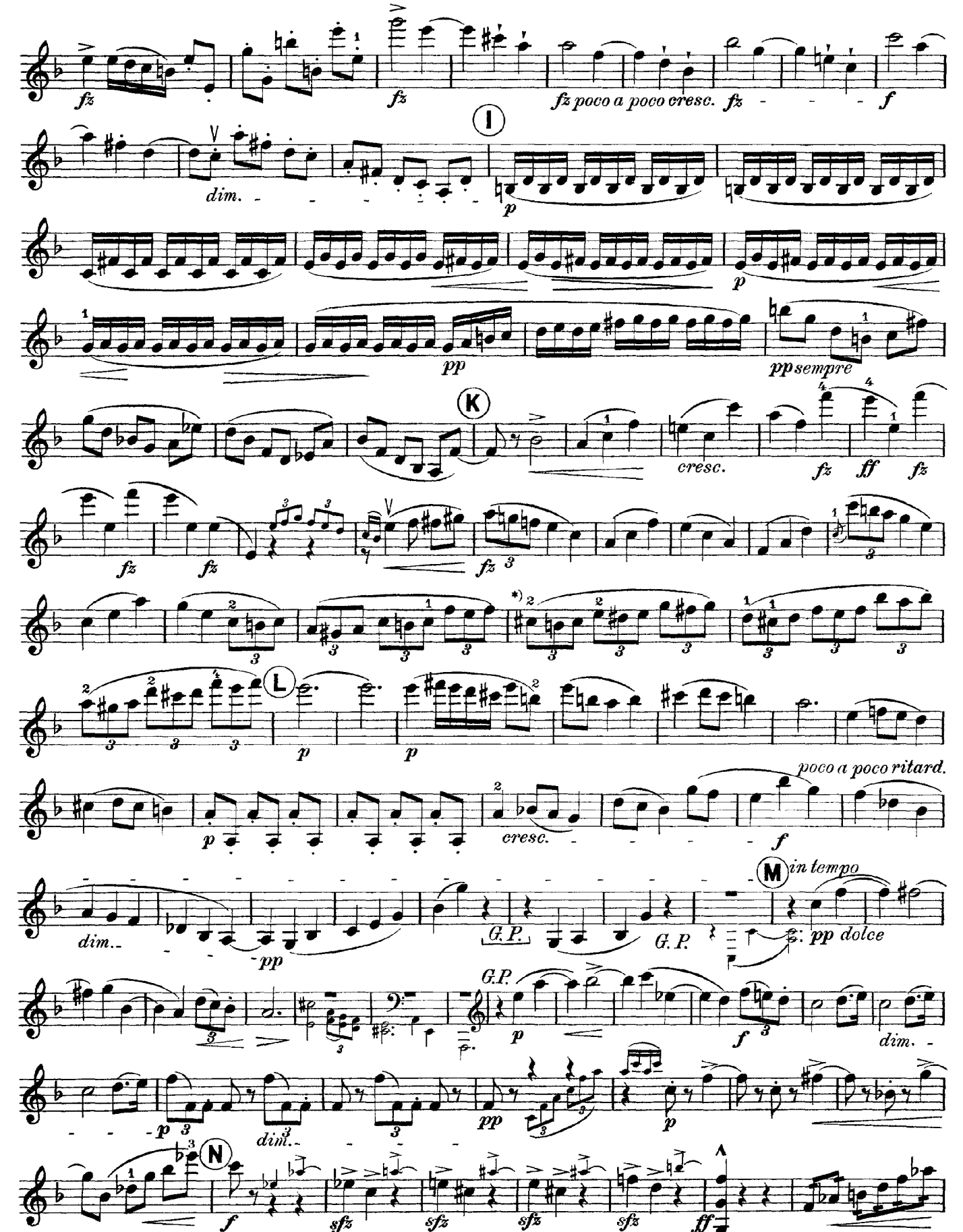
Violin

I

Revidierte Ausgabe

Allegro, ma non troppo

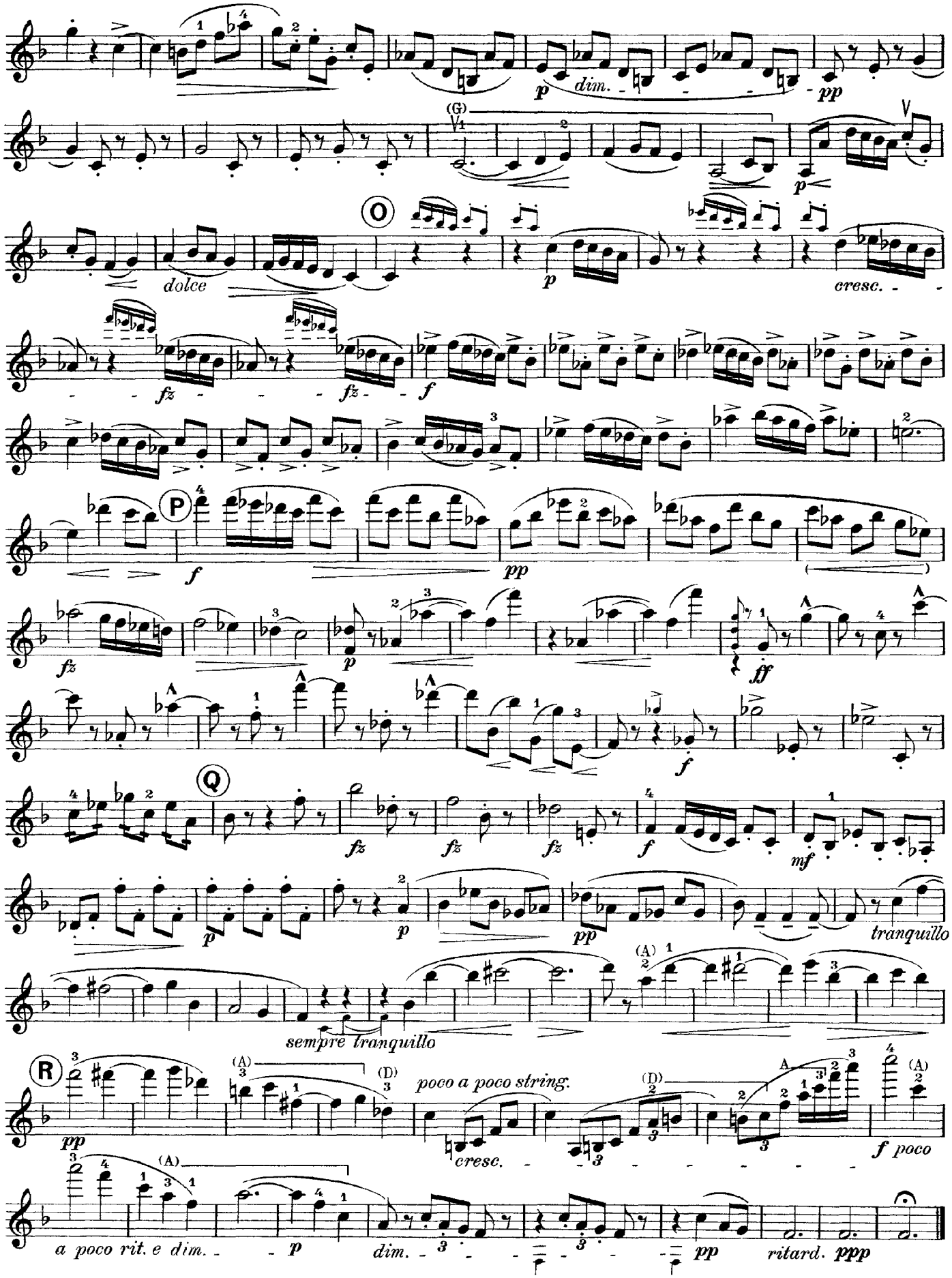




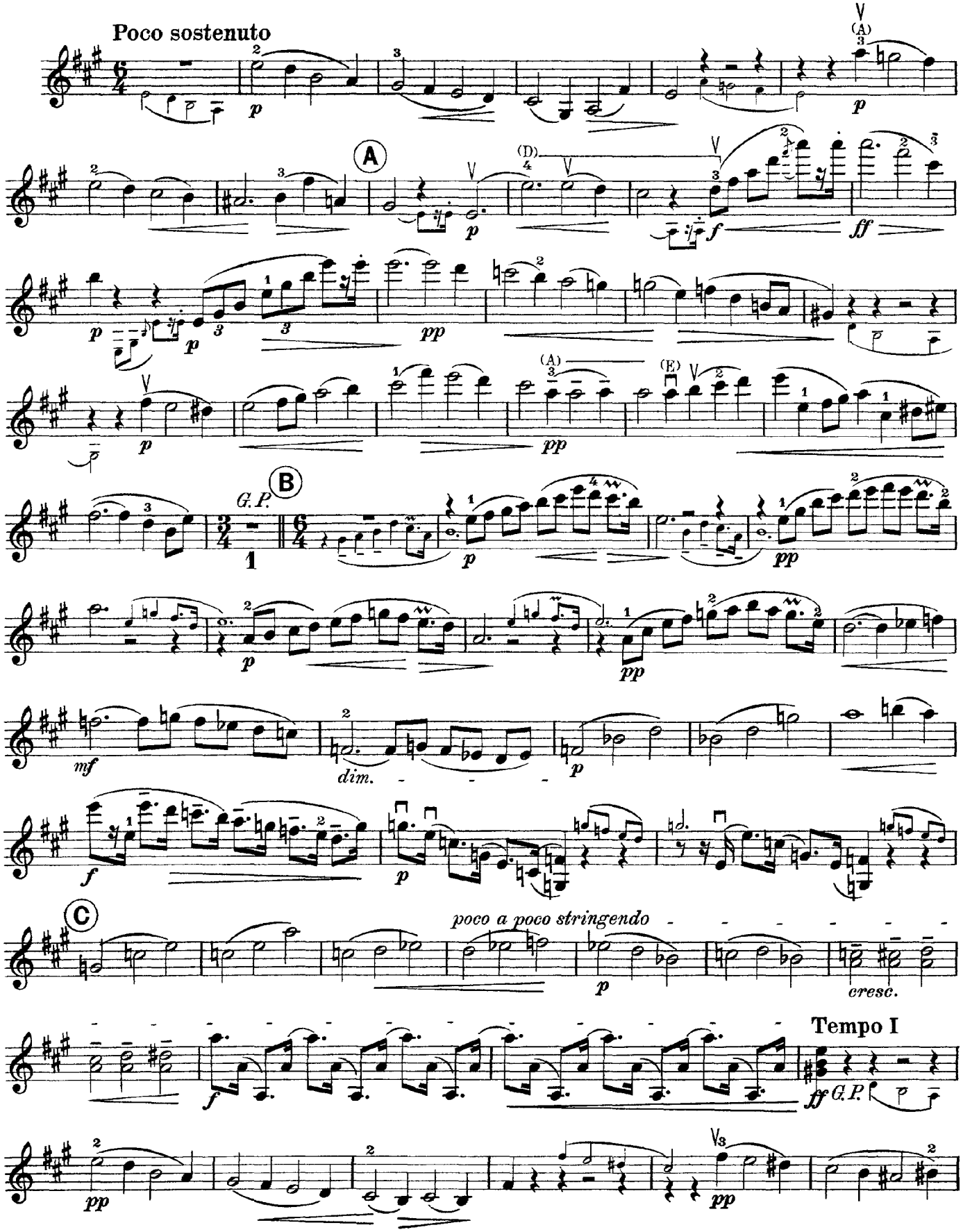
Anmerkung des Herausgebers: *) Im Manuskript:

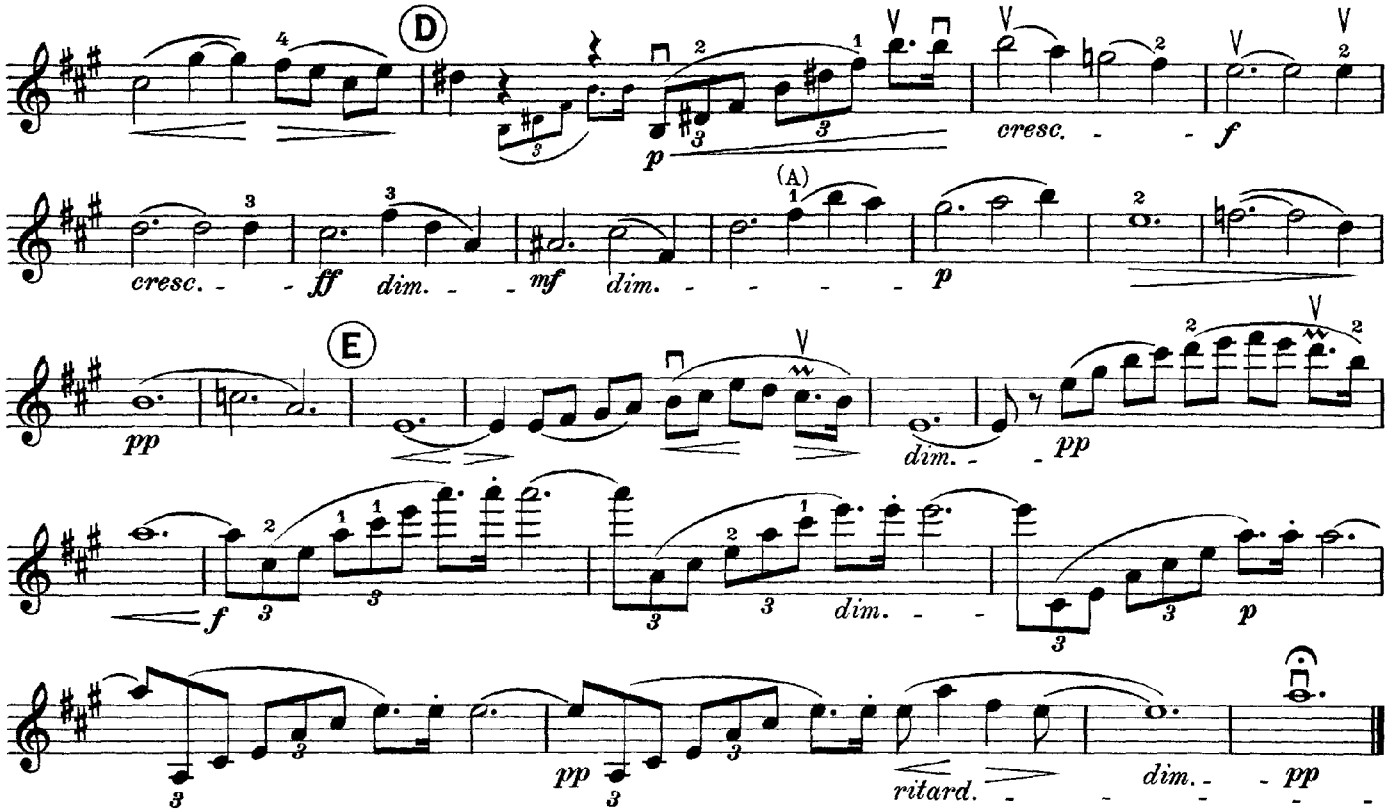
Editor's Note: *) In the M. S.:

Note de l'éditeur: *) Dans le manuscrit:

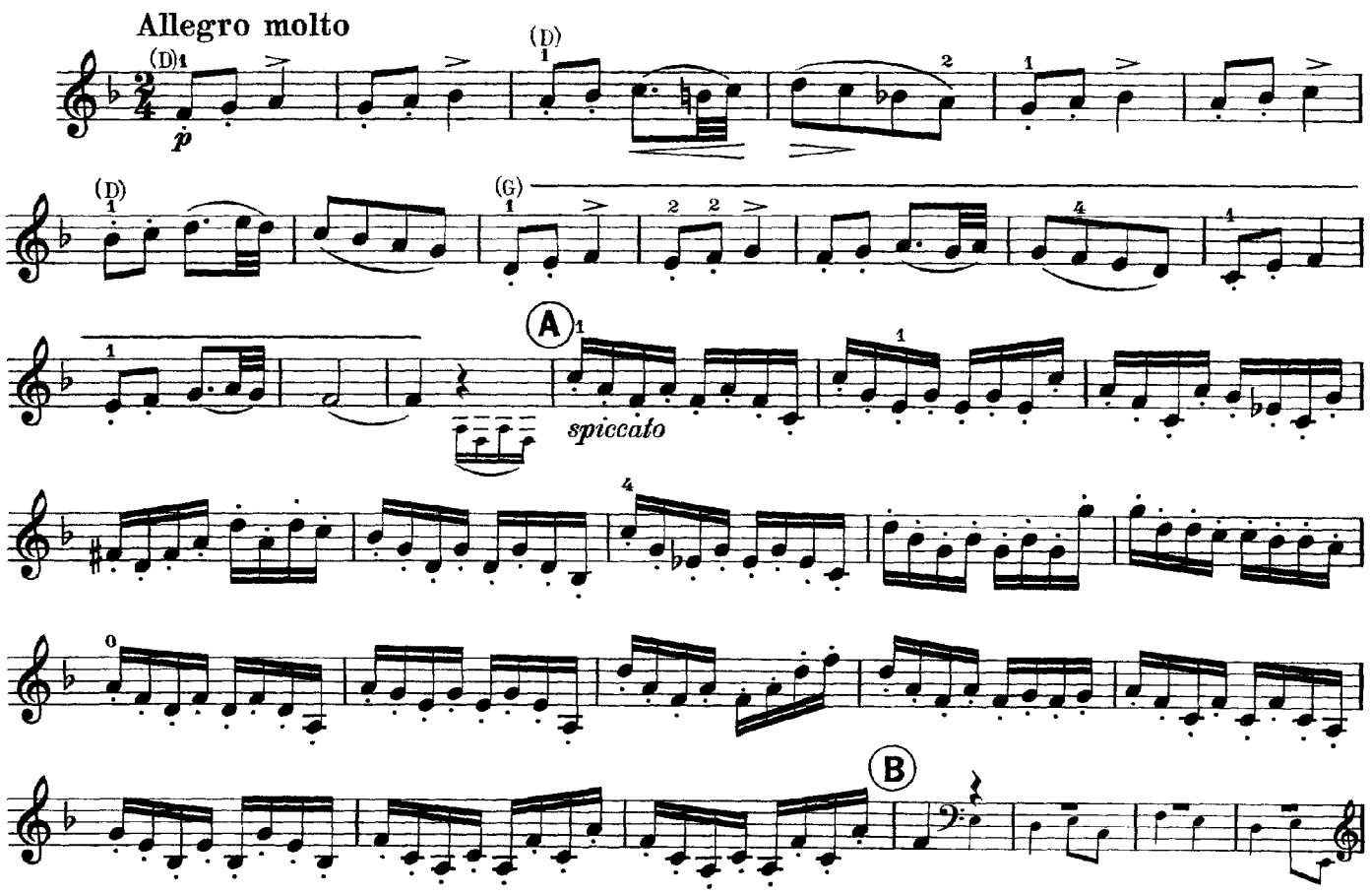

p
dim.
pp
(G)
V1
p
O
dolce
p
cresc.
fz
fz
f
P
f
pp
fz
p
fff
f
Q
fz
fz
fz
f
mf
p
p
pp
tranquillo
sempre tranquillo
(A)
R
pp
(A)
(D)
poco a poco string.
cresc.
(D)
A
(A)
f poco
(A)
a poco rit. e dim.
p
dim.
pp
ritard.
ppp

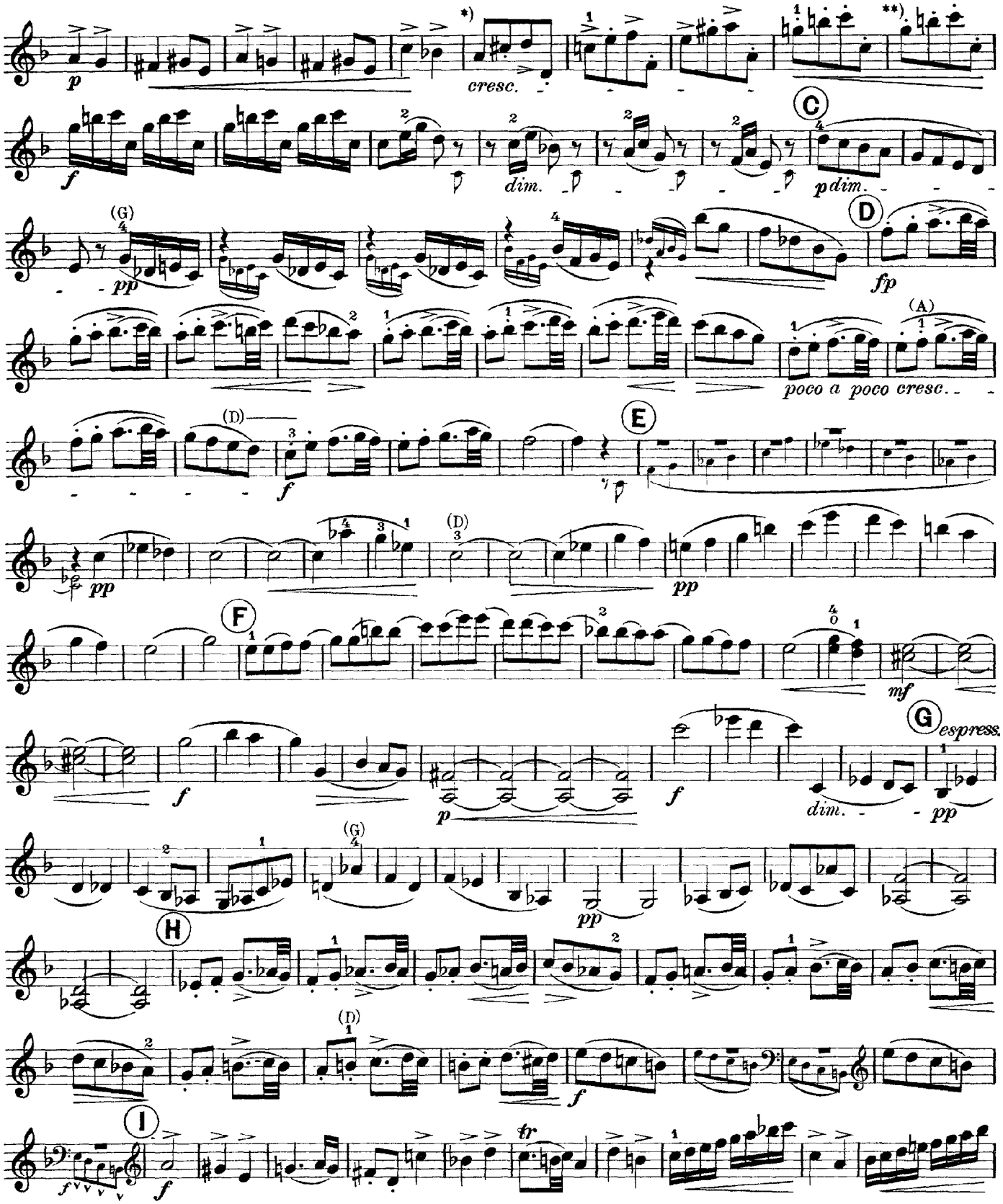
II


Poco sostenuto
A
B
C
G.P.
poco a poco stringendo
cresc.
Tempo I
dim.


D
cresc.
f
cresc.
ff
dim.
mf
dim.
(A)
p
E
pp
dim.
pp
f
dim.
p
pp
ritard.
dim.
pp

III


Allegro molto
(D)
p
(D)
(D)
(G)
A
spiccato
B



Anmerkungen des Herausgebers:

*) Laut Manuskript fehlt hier ein Takt der allerdings den zweitaktigen Charakter dieses Satzes stark durchbricht.

**) Diese von Dvořák nachträglich vorgenommene Wiederholung erklärt das Fehlen des obigen Taktes, welcher im Manuskript wohl irrtümlicherweise nicht ausgestrichen wurde.

Editor's Notes:

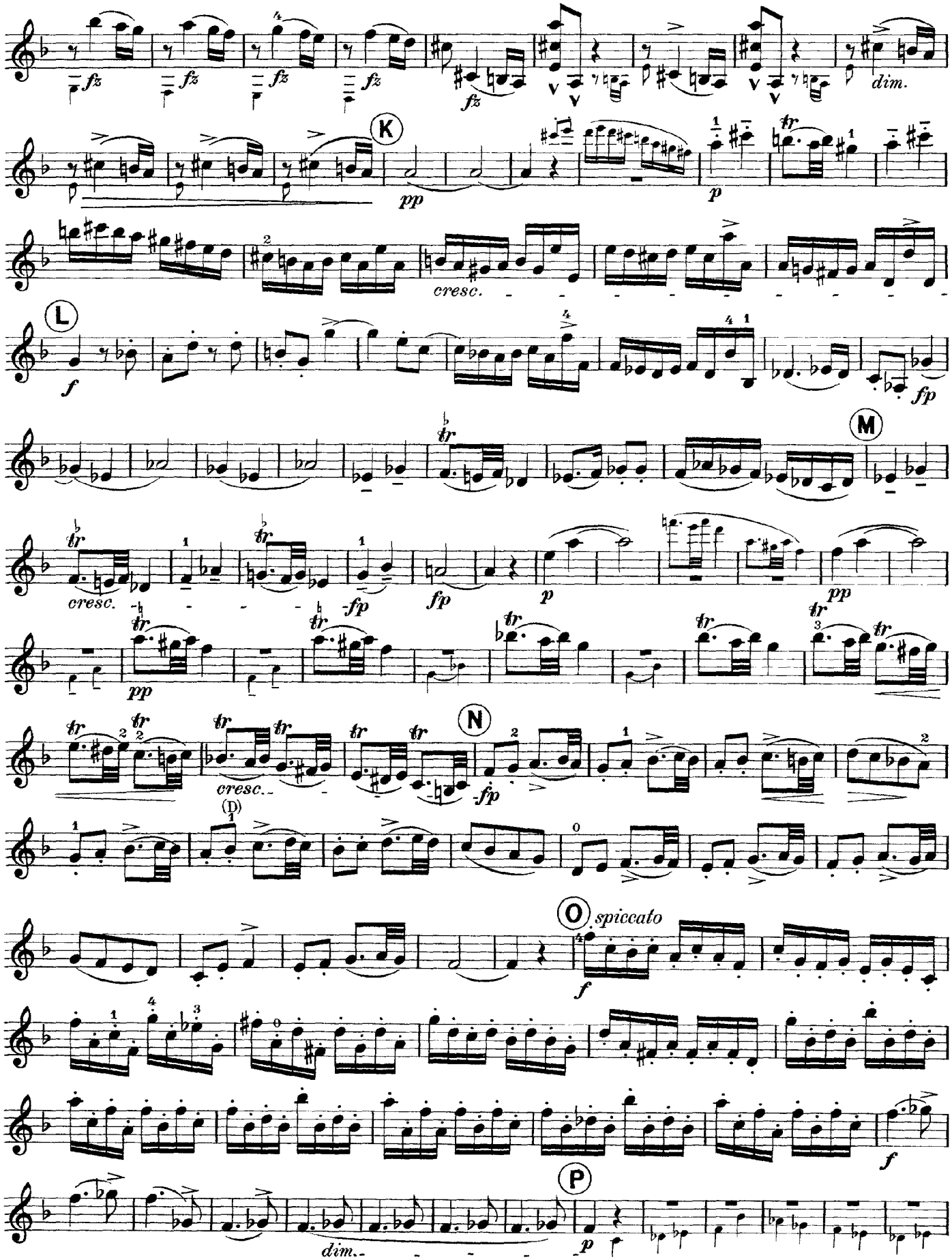
*) According to the manuscript a bar is missing here: which, it must be amitted, markably interrupts the duple character of this phrase.

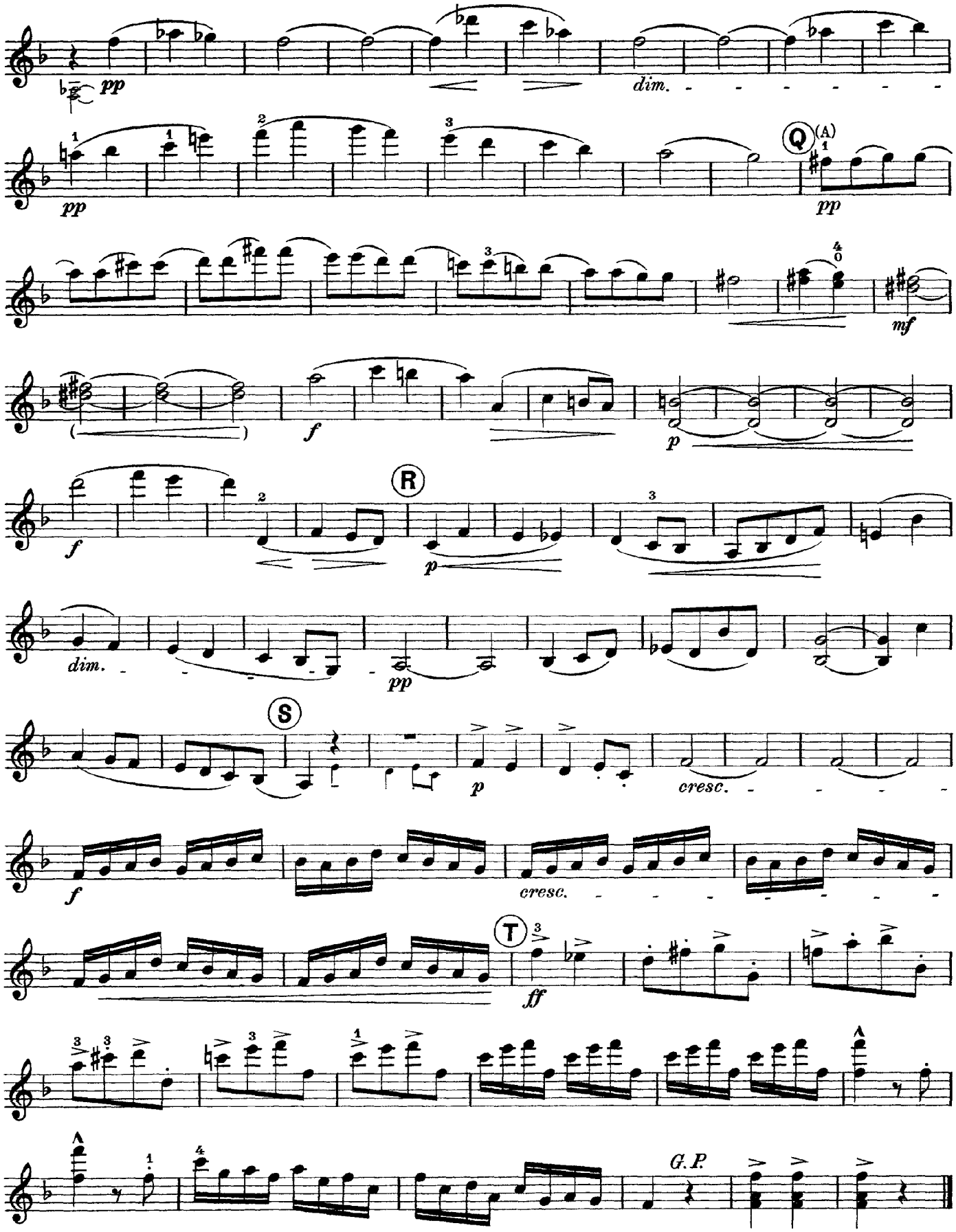
**) This repeat supplemented by Dvořák accounts for the omission of the above bar, which was, probably by a mistake, not crossed out in the manuscript.

Notes de l'éditeur:

*) D'après le manuscrit il manque ici une mesure: qui, c'est vrai, interromp bien sensiblement le caractère (mesure à deux temps) de cette phrase.

**) Cette reprise supplémentée par Dvořák explique l'omission de la mesure ci-dessus qui ne fut pas biffée dans le manuscrit probablement par erreur.


fz
dim.
K
pp
p
cresc.
L
f
fp
M
cresc.
fp
p
pp
N
cresc.
fp
(D)
O
spiccato
f
f
P
dim.
p


pp
dim.
Q
(A)
pp
mf
f
p
R
f
p
dim.
pp
S
p
cresc.
f
cresc.
T
ff
G.P.